

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

Sisältö

Euroopan unionista tehdyn sopimuksen V osastoa soveltamalla annetut säädökset

2001/496/YUTP:

- ★ **Neuvoston päätös, tehty 25 päivänä kesäkuuta 2001, neuvoston pääsihteeristön palvelukseen Euroopan unionin sotilasesikunnan perustamista varten määräaika-**
siirrettävään kansalliseen sotilashenkilöstöön sovellettavista säännöistä 1

I *Säädökset, jotka on julkaistava*

- ★ **Neuvoston asetus (EY) N:o 1338/2001, annettu 28 päivänä kesäkuuta 2001, euron väärentämisen torjunnan edellyttämistä toimenpiteistä** 6
- ★ **Neuvoston asetus (EY) N:o 1339/2001, annettu 28 päivänä kesäkuuta 2001, euron väärentämisen torjunnan edellyttämistä toimenpiteistä annetun asetuksen (EY) N:o 1338/2001 vaikutusten laajentamisesta koskemaan niitä jäsenvaltioita, jotka eivät ole ottaneet euroa yhtenäisvaluutaksi** 11
- Komission asetus (EY) N:o 1340/2001, annettu 3 päivänä heinäkuuta 2001, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 12
- Komission asetus (EY) N:o 1341/2001, annettu 3 päivänä heinäkuuta 2001, asetuksen (EY) N:o 169/2001 muuttamisesta ja pysyvän tarjouskilpailun avaamisesta Italian interventioelimen hallussa olevan 70 000 riisitonnin jälleenmyymiseksi sisämarkkinoilla 14
- ★ **Komission asetus (EY) N:o 1342/2001, annettu 3 päivänä heinäkuuta 2001, erityistoimenpiteistä asetuksesta (EY) N:o 174/1999, asetuksesta (EY) N:o 800/1999 ja asetuksesta (EY) N:o 1291/2000 poikkeamiseksi maito- ja maitotuotealalla annetun asetuksen (EY) N:o 795/2001 muuttamisesta** 15
- ★ **Komission asetus (EY) N:o 1343/2001, annettu 3 päivänä heinäkuuta 2001, neuvoston asetuksen (EY) N:o 2201/96 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä hedelmä- ja vihannesjalostealan tukijärjestelmän osalta annetun asetuksen (EY) N:o 449/2001 muuttamisesta** 16

Komission asetus (EY) N:o 1344/2001, annettu 3 päivänä heinäkuuta 2001, asetuksen (EY) N:o 1080/2001 mukaisesti jätettyjen naudanniha-alan tuontioikeuksia koskevien hakemusten hyväksyttävyydestä 17

Komission asetus (EY) N:o 1345/2001, annettu 3 päivänä heinäkuuta 2001, nuorten urospuolisten lihotukseen tarkoitettujen nautojen kesäkuussa 2001 esitettyjen tuontioikeushakemusten hyväksyttävyydestä 18

II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

Komissio

2001/497/EY:

- * **Komission päätös, tehty 15 päivänä kesäkuuta 2001, direktiivin 95/46/EY mukaisista mallisopimuslausekkeista henkilötietojen kolmansiin maihin siirtoa varten ⁽¹⁾ (tiedoksiannettu numerolla K(2001) 1539) 19**

2001/498/EY:

- * **Komission päätös, tehty 19 päivänä kesäkuuta 2001, Saksassa hyväksytyjä kalaviljelytiloja koskevan luettelon vahvistamisesta tehdyn päätöksen 95/124/EY muuttamisesta kahdeksannen kerran ⁽¹⁾ (tiedoksiannettu numerolla K(2001) 1627) 32**

2001/499/EY:

- * **Komission päätös, tehty 3 päivänä heinäkuuta 2001, päätösten 2000/639/EY ja 2000/773/EY muuttamisesta siltä osin kuin asia koskee yhteisön rahoitusosuutta jäsenvaltioiden vuodeksi 2001 esittämiin BSE:n valvontaohjelmiin (tiedoksiannettu numerolla K(2001) 1748) 36**

(Euroopan unionista tehdyn sopimuksen V osastoa soveltamalla annetut säädökset)

NEUVOSTON PÄÄTÖS,
tehty 25 päivänä kesäkuuta 2001,
neuvoston pääsihteeristön palvelukseen Euroopan unionin sotilasesikunnan perustamista varten
määräaikaisesti siirrettävään kansalliseen sotilashenkilöstöön sovellettavista säännöistä

(2001/496/YUTP)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

2 artikla

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 28 artiklan 1 kohdan,

Siirtomääräyksen kesto

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 207 artiklan 2 kohdan,

1. Palvelukseen siirrettyjen sotilashenkilöiden siirtomääräys voi kestää korkeintaan kolme vuotta. Poikkeustapauksissa ja suoritettavat erityistehtävät huomioon ottaen siirtomääräystä voidaan jatkaa korkeintaan vuodella.

sekä katsoo seuraavaa:

Työskentelyn on oltava koko siirtomääräyksen ajan kokopäiväistä.

- (1) Neuvosto on 22 päivänä tammikuuta 2001 tehnyt päätöksen 2001/79/YUTP Euroopan unionin sotilaskomitean perustamisesta ⁽¹⁾.
- (2) Neuvosto on 22 päivänä tammikuuta 2001 tehnyt päätöksen 2001/80/YUTP Euroopan unionin sotilasesikunnan perustamisesta ⁽²⁾.
- (3) Sotilasesikunnan jäseniin sovelletaan sääntöjä, jotka vahvistetaan neuvoston päätöksellä.
- (4) Nämä säännöt olisi siten vahvistettava,

2. Siirtomääräyksen todennäköinen kesto on sen alkaessa vahvistettava 18 artiklan 2 kohdassa tarkoitettussa kirjeenvaihdossa.

3. Sama sotilashenkilö voidaan siirtää pääsihteeristön palvelukseen yleensä vain yhden kerran. Sotilashenkilö, joka on jo aikaisemmin ollut palvelukseen siirretty, voidaan kuitenkin siirtää olosuhteiden salliessa ja korkeana edustajana toimivan pääsihteerin suostumuksella uudelleen palvelukseen edellyttäen, että aiemman siirtomääräyksen päättymisen ja uuden siirtomääräyksen alkamisen välinen aika on poikkeustapauksia lukuun ottamatta vähintään kolme vuotta.

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

3 artikla

I LUKU

YLEISET SÄÄNNÖKSET

Tehtävät

1 artikla

Määritelmä

1. Näitä säännöksiä sovelletaan neuvoston pääsihteeristön, jäljempänä 'pääsihteeristö', palvelukseen neuvoston päätöksen 2001/80/YUTP mukaisesti siirrettyyn kansalliseen sotilashenkilöstöön, jäljempänä 'palvelukseen siirretyt sotilashenkilöt'.

1. Palvelukseen siirretyt sotilashenkilöt vastaavat korkeana edustajana toimivan pääsihteerin alaisuudessa heille päätöksen 2001/80/YUTP liitteen mukaisesti annetuista tehtävistä ja toiminnoista.

2. Näiden säännösten soveltamisalaan kuuluvien henkilöiden on siirtomääräyksensä keston ajan oltava palkallisessa palvelussuhteessa jonkin Euroopan unionin jäsenvaltion asevoimiin.

2. Ellei korkeana edustajana toimivan pääsihteerin valtuutuksella erityisesti toisin määrätä, palvelukseen siirretyt sotilashenkilöt eivät voi tehdä ulkopuoliseen tahoon kohdistuvia sitoumuksia pääsihteeristön puolesta.

3. Palvelukseen siirrettyjen sotilashenkilöiden on oltava jonkin Euroopan unionin jäsenvaltion kansalaisia.

4 artikla

Taso, ammattikokemus ja kielitaito

1. Pääsihteeristön palvelukseen voidaan siirtää suunnittelutai tutkimustason sotilashenkilö, jolla on korkeatasoinen pätevyys suoritettavien tehtävien hoitamiseen.

⁽¹⁾ EYVL L 27, 30.1.2001, s. 4.

⁽²⁾ EYVL L 27, 30.1.2001, s. 7.

2. Palvelukseen siirretyllä sotilashenkilöllä on oltava jonkin Euroopan unionin kielen perusteellinen taito sekä yhdessä näistä kielistä hänelle annettujen tehtävien hoidon kannalta tyydyttävä taito.

3. Jäljempänä 18 artiklan 2 kohdassa tarkoitettussa kirjeenvaihdossa on määrättävä palvelukseen siirrettyä sotilashenkilöä koskevan luotettavuus selvityksen asiaankuuluvasta tasosta, joka ei voi olla SECRET-turvaluokkaa alhaisempi.

4. Palvelukseen siirretyllä sotilashenkilöllä on oltava hyvä tietotekniikan käytön tuntemus.

5 artikla

Sosiaaliturva

1. Ennen siirtomääräyksen alkamista on sen jäsenvaltion hallintoyksikön, jossa neuvoston palvelukseen siirrettävä sotilashenkilö työskentelee, toimitettava pääsihteeristölle todistus siitä, että palvelukseen siirrettävä sotilashenkilö kuuluu koko siirtomääräyksensä ajan kyseiseen hallintoyksikköön sovelletavan sosiaaliturvalainsäädännön piiriin, ja että se vastaa ulkomailla aiheutuvista kuluista.

2. Siitä päivästä, jona palvelukseen siirretty sotilashenkilö ottaa tehtävänsä vastaan, hän on henkilökohtaisesti tapaturmavakuutuksen piirissä niiden voimassa olevien määräysten mukaisesti, joita pääsihteeristössä sovelletaan muuhun kuin vakinaiseen henkilöstöön.

6 artikla

Siirtomääräyksen keskeyttäminen tai päättäminen

1. Korkeana edustajana toimiva pääsihteeriksi voi antaa luvan keskeyttää siirtomääräys ja hän vahvistaa tätä koskevat ehdot. Jäljempänä 12 ja 13 artiklassa tarkoitettuja korvauksia ei makseta tällaisen keskeytyksen aikana. Jäljempänä 14 ja 15 artiklassa tarkoitettuja korvauksia myönnetään ainoastaan, jos palvelus keskeytetään korkeana edustajana toimivan pääsihteerin pyynnöstä.

2. Siirtomääräys voidaan päättää, jos se on pääsihteeristön tai palvelukseen siirretyn sotilashenkilön kansallisen hallinnon etujen mukaista, tai muusta perustellusta syystä.

II LUKU

OIKEUDET JA VELVOLLISUUDET

7 artikla

1. Palvelukseen siirretyn sotilashenkilön on suoritettava tehtävänsä ja toimittava yksinomaan neuvoston edun mukaisesti.

2. Palvelukseen siirretyn sotilashenkilön on pidättäydyttävä sellaisista teoista ja erityisesti sellaisten mielipiteiden ilmaisemisesta julkisuudessa, jotka voisivat heikentää hänen asemaansa kohdistuvaa arvonantoa.

3. Jos palvelukseen siirretty sotilashenkilö joutuisi tehtäviään hoitaessaan päättämään sellaisen asian käsittelystä tai lopputuloksesta, jossa hänellä on hänen riippumattomuutensa mahdollisesti vaarantava henkilökohtainen etu, hänen on ilmoitettava tästä sen yksikön päällikölle, johon hänet on sijoitettu.

4. Palvelukseen siirretyn sotilashenkilön on noudatettava ehdotonta vaitiolovelvollisuutta sellaisten asioiden ja tietojen suhteen, jotka hän saa tietoonsa hoitaessaan tehtäviään tai niiden yhteydessä. Hän ei missään muodossa saa antaa asiaankuulumattomille henkilöille asiakirjoja tai tietoja, joita ei ole laillisesti julkistettu. Hänen on noudatettava tätä velvollisuutta myös palvelussuhteensa päätyttyä.

5. Palvelukseen siirretty sotilashenkilö ei saa yksin eikä yhdessä muiden kanssa julkaista eikä antaa julkaistavaksi mitään Euroopan unionin toimintaan liittyvää kirjoitusta ilman pääsihteeristössä voimassa olevien vaatimusten ja sääntöjen mukaista lupaa.

6. Palvelukseen siirrettyä sotilashenkilöä koskevat pääsihteeristössä voimassa olevat turvallisuussäännöt.

7. Kaikki oikeudet palvelukseen siirretyn sotilashenkilön tehtävissään suorittamiin toimiin kuuluvat pääsihteeristölle.

8. Palvelukseen siirretyn sotilashenkilön on asuttava asemapaikassaan tai enintään sellaisen välimatkan päässä siitä, ettei tämä häiritse hänen tehtäviensä suorittamista.

9. Palvelukseen siirretyn sotilashenkilön on avustettava esimiehiään siinä yksikössä, johon hänet sijoitetaan, ja annettava heille neuvoja. Hän on vastuussa näille esimiehilleen niiden tehtävien suorittamisesta, jotka hänelle on osoitettu.

10. Siirtomääräys voidaan päättää ilman irtisanomisaikaa, jos palvelukseen siirretty sotilashenkilö on tahallaan tai huolimattomuuttaan vakavasti laiminlyönyt velvollisuutensa. Korkeana edustajana toimiva pääsihteeriksi päättää tästä sen jälkeen, kun asianomaiselle on annettu mahdollisuus esittää vastineensa. Ennen päätöksen tekemistä korkeana edustajana toimiva pääsihteeriksi ilmoittaa siitä sen jäsenvaltion pysyville edustajalle, jonka kansallinen palvelukseen siirretty sotilashenkilö on. Tämän päätöksen seurauksena 14 ja 15 artiklassa tarkoitettuja korvauksia ei myönnetä.

Ennen ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettua päätöksen tekemistä ja sen jälkeen, kun asianomaiselle on annettu mahdollisuus esittää vastineensa, palvelukseen siirretty sotilashenkilö voidaan pidättää tehtäviensä hoidosta, jos korkeana edustajana toimiva pääsihteeriksi katsoo hänen syyllistyneen vakavaan laiminlyöntiin. Jäljempänä 12 ja 13 artiklassa tarkoitettuja korvauksia ei makseta tämän tehtävien hoidosta pidättämisen aikana, jonka kesto voi olla enintään kolme kuukautta.

Korkeana edustajana toimiva pääsihteeriksi voi ilmoittaa kansallisille viranomaisille, jos palvelukseen siirretty sotilashenkilö rikkoo tässä päätöksessä vahvistettuja tai tarkoitettuja sääntöjä.

Palvelukseen siirrettyyn sotilashenkilöön sovelletaan edelleen hänen jäsenvaltionsa kansallisia kurinpitosääntönsä.

III LUKU

TYÖEHDOT

8 artikla

Työtuntimäärä — Työajat

1. Palvelukseen siirrettyyn sotilashenkilöön sovelletaan pääsihteeristössä voimassa olevia työaikaa koskevia sääntöjä.
2. Palvelukseen siirretylle sotilashenkilölle ei kuitenkaan voida antaa lupaa työskennellä osa-aikaisesti.

9 artikla

Lomat — Vapaapäivät

Palvelukseen siirrettyä sotilashenkilöä koskevat pääsihteeristössä voimassa olevat vuosilomia, erityislomia ja yleisiä vapaapäiviä koskevat säännöt.

10 artikla

Hallinto — Valvonta

Lomapäivien ja työajan hallinnosta ja valvonnasta vastaa pääsihteeristön hallinto.

IV LUKU

PALKKAUSJÄRJESTELMÄ

A Palkkaus

11 artikla

Varsinaisen työnantajan maksaman palkan määrän ilmoittaminen

1. Kyseisen jäsenvaltion pysyvän edustuston on ilmoitettava pääsihteeristölle kullekin palvelukseen siirretylle sotilashenkilölle maksettavan vuosittaisen bruttopalkan määrä.
2. Tämän tiedon on käytävä ilmi 18 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua kirjeenvaihdosta.

B Korvaukset

12 artikla

Oleskelukorvaus

1. Palvelukseen siirretty sotilashenkilö on koko siirtomääräyksensä ajalta oikeutettu oleskelukorvaukseen, jonka määrä on 104,03 euroa päivässä. Tämä korvaus maksetaan kuukausittain. Jäljempänä 18 artiklan 2 kohdassa tarkoitettussa kirjeenvaihdossa voidaan kuitenkin määrätä, ettei tätä korvausta makseta.
2. Korvaus maksetaan myös virkamatkojen sekä vuosiloman, erityislomien ja pääsihteeristön myöntämien vapaapäivien ajalta.

3. Korvausta alennetaan 75 prosenttia, jos palvelukseenottoaipaikkakunta sijaitsee alle 50 kilometrin päässä asemapaikasta.

4. Palvelukseen siirretylle sotilashenkilölle maksetaan tämän ottaessa tehtävänsä vastaan niitä korvauksia vastaava ennakkomaksu, joihin tämä on 1 kohdan mukaisesti oikeutettu ajalta, joka lasketaan tehtävien vastaanottopäivästä tehtävien vastaanottokuukautta seuraavan toisen kuukauden viimeiseen päivään.

Jos tällainen maksu suoritetaan, palvelukseen siirretty sotilashenkilö ei ole oikeutettu muihin korvauksiin vastaavalta ajalta.

Jos palvelukseen siirretyn sotilashenkilön palvelussuhde pääsihteeristössä päättyy lopullisesti ennen ennakkomaksun laskemiseksi huomioon otetun ajan päättymistä, se osa palvelukseen siirretylle sotilashenkilölle maksettavasta ennakkomaksusta, joka vastaa aikaa, jona palvelukseen siirretty sotilashenkilö ei ole ollut pääsihteeristön palveluksessa, on palautettava.

5. Palvelukseen siirretylle sotilashenkilölle maksettavaa oleskelukorvausta voidaan tarkistaa ottamalla huomioon kuluttajaintojen kehitys Brysselissä.

13 artikla

Kiinteämääräinen lisäkorvaus

Lukuun ottamatta tapauksia, joissa palvelukseen siirretyn sotilashenkilön palvelukseenottoaipaikkakunta sijaitsee alle 50 kilometrin päässä hänen asemapaikastaan, hänelle voidaan tarvittaessa maksaa kiinteämääräinen lisäkorvaus, joka on yhtä suuri kuin erotus hänen varsinaisen työnantajansa hänelle maksaman vuosittaisen bruttopalkan (perhelisiä lukuun ottamatta), johon on lisätty pääsihteeristön hänelle maksama oleskelukorvaus, ja virkamiehelle palkkaluokan A 8 -tason 1 tai palkkaluokan B 5 -tason 1 mukaisesti maksettavan peruspalkan välillä, sen henkilöstösäännöissä tarkoitetun ura-alueen mukaan, johon hänet rinnastetaan. Jäljempänä 18 artiklan 2 kohdassa tarkoitettussa kirjeenvaihdossa voidaan kuitenkin määrätä, ettei tätä korvausta makseta.

C Kulukorvaukset

14 artikla

Matkakulut

1. Palvelukseen siirretty sotilashenkilö, joka ei ole muuttanut henkilökohtaista irtaimistoaan palvelukseenottoaipaikkakunnaltaan asemapaikkaansa, on oikeutettu kuukausittaiseen maksuun, joka vastaa edestakaisesta matkasta asemapaikan ja palvelukseenottoaipaikkakunnan välillä aiheutuvia kuluja. Tämä maksu suoritetaan kunkin kuukauden lopussa tai kunkin kuukauden viimeisenä työpäivänä, jos koko kuukautta ei työskennellä. Tämä kiinteämääräinen maksu perustuu ensimmäisen luokan junalipun hintaan, jos yksisuuntainen matka on enintään 500 kilometriä. Jos matka on pitempi kuin 500 kilometriä, tai jos tavanomaiseen reittiin sisältyy merimatka, maksu perustuu alimman hinnan mukaisen lennon hintaan (palvelukseenottoaipaikkakunnan ja asemapaikan välillä toimivien kansallisten lentoyhtiöiden soveltama halvin hinta).

2. Sovellettava hinta on pääsihteeristön matkatoimiston 1 päivänä tammikuuta kuluva vuonna voimassa oleva hinta. Tätä hintaa tarkistetaan 1 päivänä heinäkuuta niiden matkojen osalta, joiden hinta on noussut yli 5 prosenttia 1 päivän tammikuuta jälkeen. Jos koko kuukautta ei työskennellä, maksu lasketaan suhteessa tehtyjen työpäivien lukumäärään.

3. Jos palvelukseen siirretty sotilashenkilö on muuttanut henkilökohtaisen irtaimistonsa palvelukseenottopaikkakunnaltaan asemapaikkaansa, palvelukseen siirretyllä sotilashenkilöllä, hänen puolisolllaan sekä hänen huollettavanaan olevilla lapsilla on pääsihteeristössä voimassa olevien sääntöjen ja edellytysten mukaisesti oikeus saada vuosittain kiinteämääräinen korvaus kuluista, jotka aiheutuvat edestakaisesta matkasta palvelukseen siirretyn sotilashenkilön asemapaikasta hänen palvelukseenottopaikkakunnalleen.

4. Palvelukseen siirretyllä sotilashenkilöllä on pääsihteeristössä voimassa olevien sääntöjen ja edellytysten mukaisesti oikeus saada korvaus matkakuluista, jotka ovat aiheutuneet:

a) palvelukseen siirretylle sotilashenkilölle itselleen:

- matkasta palvelukseenottopaikkakunnalta asemapaikkaan siirtomääräyksen alkaessa,
- matkasta asemapaikasta palvelukseenottopaikkakunnalle siirtomääräyksen päättyessä;

b) palvelukseen siirretyn sotilashenkilön puolisolle ja hänen huollettavanaan oleville lapsille:

- matkasta palvelukseenottopaikkakunnalta asemapaikkaan muuton yhteydessä,
- matkasta asemapaikasta palvelukseenottopaikkakunnalle siirtomääräyksen päättyessä.

5. Tässä päätöksessä palvelukseenottopaikkakunnalla tarkoitetaan paikkakuntaa, jolla palvelukseen siirretty sotilashenkilö ennen siirtoa suoritti tehtäviään varsinaisen työnantajansa palveluksessa. Asemapaikalla tarkoitetaan sen yksikön, johon palvelukseen siirretty sotilashenkilö sijoitetaan, sijaintipaikkaa. Näiden paikkakuntien nimet on mainittava 18 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua kirjeenvaihdossa.

6. Jäljempänä 18 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua kirjeenvaihdossa voidaan määrätä, ettei pääsihteeristö korvaa matkakustannuksia.

15 artikla

Muuttokulut

1. Palvelukseen siirretty sotilashenkilö, jonka on muutettava asumaan asemapaikkaansa, voi muuttaa henkilökohtaisen irtaimistonsa sinne kuuden kuukauden kuluessa tehtävien vastaanottamisesta, jos siirtomääräys kestää todennäköisesti vähintään 2 vuotta ja jos palvelukseenottopaikkakunta sijaitsee vähintään 50 kilometrin päässä asemapaikasta.

2. Henkilökohtaisen irtaimiston muutosta aiheutuneet kulut korvataan palvelukseen siirretylle sotilashenkilölle pääsihteeristössä voimassa olevien sääntöjen ja edellytysten mukaisesti.

3. Siirtomääräyksen päättyessä muuton on tapahduttava kolmen kuukauden kuluessa siirtomääräyksen päättymisestä.

4. Jäljempänä 18 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua kirjeenvaihdossa voidaan määrätä, ettei pääsihteeristö korvaa muuttokuluja.

16 artikla

Virkamatkat — Virkamatkakulut

1. Palvelukseen siirretty sotilashenkilö voidaan 3 artiklaa noudattaen lähettää virkamatkalle.

2. Virkamatkoista aiheutuvat kulut korvataan pääsihteeristössä voimassa olevien, tällaisten kulujen korvaamista koskevien sääntöjen ja edellytysten mukaisesti.

17 artikla

Palkkausjärjestelmän tarkistaminen

1. Tässä luvussa säädettyä palkkausjärjestelmää, jota sovelletaan palvelukseen siirrettyyn sotilashenkilöön, ei voida tarkistaa siirtomääräyksen keston aikana.

2. Edellä 13 artiklassa tarkoitettua kiinteämääräistä lisäkorvausta tarkistetaan kuitenkin kerran vuodessa yhteisön virkamiesten peruspalkkojen kehityksen mukaisesti ilman taannehtivaa vaikutusta.

V LUKU

HALLINTOA JA TALOUSARVIOTA KOSKEVAT SÄÄNNÖKSET

18 artikla

Määrärahojen osoittaminen — Sopimukset

1. Sotilashenkilöiden palvelukseen siirtämisestä aiheutuvat kulut otetaan neuvoston talousarvioon.

2. Siirtomääräys pannaan täytäntöön korkeana edustajana toimivan pääsihteerin ja kyseisen jäsenvaltion pysyvän edustajan välisellä kirjeenvaihdolla. Kirjeenvaihdosta on käytävä ilmi myös niiden henkilöiden nimet, jotka saavat vahvistaa tämän päätöksen mukaista siirtomääräystä koskevat yksityiskohtaiset käytännön järjestelyt sekä päättää 12, 13, 14 ja 15 artiklassa tarkoitettujen korvausten maksamisesta. Korkeana edustajana toimiva neuvoston pääsihteerin lähettää myös kirjeen, joka koskee siirtomääräyksen jatkamista tai sen keskeyttämistä tai päättämistä. Palvelukseen siirretyn sotilashenkilön on siirtomääräyksensä ensimmäisenä päivänä esittäydettävä henkilöstö- ja hallintoasiain pääosaston asianomaisessa yksikössä hallinnollisten muodollisuuksien suorittamiseksi. Tehtävien vastaanotto tapahtuu yleensä kuukauden ensimmäisenä päivänä.

19 artikla

Maksujen suorittaminen

Henkilöstö- ja hallintoasiain pääosaston asianomainen yksikkö suorittaa maksut euroina Belgiassa sijaitsevaan pankkiin avatulle tilille.

*20 artikla***Työvälineistökulut**

Palvelukseen siirrettyjen sotilashenkilöiden työtilojen ja -välineiden (toimitilat, kalusteet, laitteet yms.) järjestämisestä aiheutuvat menot on merkittävä neuvoston toimintamäärärahoihin.

21 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se tehdään.

22 artikla

Tämä päätös julkaistaan virallisessa lehdessä.

Tehty Luxemburgissa 25 päivänä kesäkuuta 2001.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

A. LINDH

I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 1338/2001,
annettu 28 päivänä kesäkuuta 2001,
euron väärentämisen torjunnan edellyttämistä toimenpiteistä**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 123 artiklan 4 kohdan kolmannen virkkeen,

ottaa huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon ⁽²⁾,

ottaa huomioon Euroopan keskuspankin lausunnon ⁽³⁾,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euron käyttöönotosta 3 päivänä toukokuuta 1998 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 974/98 ⁽⁴⁾ säädetään, että Euroopan keskuspankki (EKP) ja euroalueen jäsenvaltioiden kansalliset keskuspankit laskevat liikkeeseen eurosetelit ja euroalueeseen kuuluvat jäsenvaltiot laskevat liikkeeseen eurometallirahat 1 päivästä tammikuuta 2002. On siis tärkeää hyväksyä viipymättä järjestelmä euron suojaamiseksi rahanväärennykseltä, jotta järjestelmä voitaisiin ottaa käyttöön ennen euroseteleiden ja -metallirahojen liikkeeseenlaskua.
- (2) Yleissopimuksen tekemisestä Euroopan poliisiviraston (Europol) perustamisesta ⁽⁵⁾ 26 päivänä heinäkuuta 1995 annetun neuvoston säädöksen ja Europolin toimiksiannan laajentamisesta rahan ja maksuvälineiden väärentämisen torjuntaan 29 päivänä huhtikuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen ⁽⁶⁾ myötä käyttöön otettu järjestelmä on tarkoitettu yleisesti rahanväärennyksen torjuntaan.
- (3) Rahanväärennyksen estämiseksi annettavan suojan vahvistamisesta rikosoikeudellisten ja muiden seuraamusten avulla euron käyttöönoton yhteydessä 29 päivänä toukokuuta 2000 tehdystä neuvoston puitepäättöksessä ⁽⁷⁾ neuvosto antoi määräyksiä sen varmistami-

seksi, että euron asianmukainen suoja taataan tehokkain rikosoikeudellisin toimenpitein.

- (4) Toimenpiteet euron suojelemiseksi rahanväärennykseltä koskevat yhteisöä sille yhteisestä valuutasta kuuluvan vastuun mukaisesti. Jäsenvaltiot eivät voi yksinään luoda eurolle riittävää oikeudellista suojaa, sillä euroseteleitä ja -metallirahoja lasketaan liikkeeseen kunkin euroalueeseen kuuluvan jäsenvaltion alueen ulkopuolella. Tämän vuoksi on annettava yhteisön lainsäädäntöä tarvittavista toimenpiteistä euroseteleiden ja -metallirahojen laskemiseksi liikkeeseen olosuhteissa, joissa eurolle taataan kattava, tehokas ja yhtenäinen suoja sen uskottavuutta heikentäviä toimia vastaan, ja on toteutettava asianmukaiset toimenpiteet, jotta kaikki on ajoissa valmista ennen 1 päivää tammikuuta 2002.
- (5) Tämän asetuksen soveltamista varten on määriteltävä tietyt käsitteet tai otettava käyttöön joidenkin käsitteiden olemassa olevat määritelmät, jotka koskevat erityisesti euroon kohdistuvia rahanväärennystoimia, teknisiä tietoja ja tilastotietoja sekä niitä kansallisia viranomaisia, joilla on toimivalta tutkinnan alalla rahanväärennystoimia koskevien tietojen keräämiseksi ja analysoimiseksi, mukaan lukien Geneven yleissopimuksen 12 artiklassa tarkoitetut keskustoimistot.
- (6) Vääristä euroseteleistä ja -metallirahoista sekä mahdollisuuksien mukaan luvattomista seteleistä toimivaltaisten kansallisten viranomaisten keräämien teknisten tietojen ja tilastotietojen toimittaminen EKP:lle on varmistettava antamalla ne toimivaltaisten kansallisten viranomaisten käyttöön sekä komission käyttöön sen tehtävistä riippuen. Lisäksi suunnitellaan, että Europolilla on oikeus käyttää kyseisiä tietoja sen ja EKP:n välisen sopimuksen nojalla.
- (7) Vääriin seteleihin liittyvien teknisten tietojen luokittelu ja analysointi on keskitetty rahanväärennösten tutkimuskeskukseen, jonka EKP on perustanut ja jota se hallinnoi antamiensa suuntaviivojen ⁽⁸⁾ mukaisesti.

⁽¹⁾ EYVL C 337 E, 28.11.2000, s. 264.

⁽²⁾ Lausunto annettu 3. toukokuuta 2001 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

⁽³⁾ EYVL C 19, 20.1.2001, s. 18.

⁽⁴⁾ EYVL L 139, 11.5.1998, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2596/2000 (EYVL L 300, 29.11.2000, s. 2).

⁽⁵⁾ EYVL C 316, 27.11.1995, s. 1.

⁽⁶⁾ EYVL C 149, 28.5.1999, s. 16 ja oikaisu EYVL C 229, 12.8.1999, s. 14.

⁽⁷⁾ EYVL L 140, 14.6.2000, s. 1.

⁽⁸⁾ Euroopan keskuspankin suuntaviivat, annettu 26 päivänä elokuuta 1998, tietyistä euroseteleitä koskevista säännöksistä, sellaisina kuin ne ovat muutettuna 26 päivänä elokuuta 1999 (EYVL L 258, 5.10.1999, s. 32).

- (8) Neuvosto hyväksyi 28 päivänä helmikuuta 2000 väärennettyjen eurometallirahojen käsittelyä koskevan suunnitelman, jossa mainitaan, että EKP kerää järjestelmällisesti euron väärentämiseen liittyviä teknisiä tietoja, että perustetaan väärennettyjen eurometallirahojen teknisestä analysoinnista ja luokittelusta vastaava Euroopan teknis-tieteellinen keskus (ETTK) ja että jäsenvaltioihin perustetaan kansallisia metallirahojen tutkimuskeskuksia.
- (9) ETTK:n on tarkoitus toimia väliaikaisesti erillisenä hallintoyksikkönä Ranskan valtion rahapajan (Monnaie de Paris) yhteydessä neuvoston puheenjohtajan ja Ranskan valtiovarainministerin välillä 28 päivänä helmikuuta 2000 ja 9 päivänä kesäkuuta 2000 käydyin kirjeenvaihdon perusteella. ETTK:n tehtävät on määriteltävä tässä asetuksessa. Neuvosto tekee aikanaan päätöksen ETTK:n myöhemmästä asemasta ja pysyvistä sijoituspaikasta.
- (10) On tarpeen säätää siitä, että väärät eurosetelit toimitetaan kansallisiin tutkimuskeskuksiin tunnistettaviksi. Väärät eurometallirahat on toimitettava kansallisiin metallirahojen tutkimuskeskuksiin.
- (11) On tarpeen säätää siitä, että luottolaitokset ja kaikki muut laitokset, jotka osallistuvat ammattimaisesti setelien ja metallirahojen lajitteluun ja levittämiseen, myös ne, joiden toimintaan kuuluu seteleiden tai metallirahojen vaihtoa, kuten valuutanvaihtopisteet, ovat velvollisia poistamaan liikkeestä ja toimittamaan toimivaltaisille kansallisille viranomaisille sellaiset eurosetelit ja -metallirahat, joiden ne tietävät olevan vääriä tai joita niillä on riittävää aihetta epäillä vääriksi. Lisäksi näyttää tarpeelliselta säätää siitä, että jäsenvaltioiden on toteutettava toimenpiteet, joilla määrätään niiden aiheellisiksi arvioimansa seuraamukset, jos edellä mainitut laitokset jättävät velvoitteensa täyttämättä.
- (12) Toimivaltaisten kansallisten viranomaisten, komission ja EKP:n välille olisi luotava tiivis ja säännöllinen yhteistyö euron tehokkaan ja yhtenäisen suojelun takaamiseksi, erityisesti kun on kyse tietojenvaihdosta henkilötietoja lukuun ottamatta, yhteisön ja kansallisten viranomaisten yhteistyöstä ja keskinäisestä avunannosta, tieteellisestä tuesta ja ammattikoulutuksesta. Tämän toteuttamiseksi komissio kävisi asianmukaisessa neuvoo-antavassa komiteassa säännöllisesti keskustelua euron väärentämisen torjunnasta pääasiallisesti vastaavien toimijoiden (erityisesti EKP:n, ETTK:n, Europolin ja Interpolin) kanssa euron kattavaa suojaamista koskevien edellytysten tehostamiseksi lainsäädännöllisten aloitteiden pohjalta, joiden tarkoituksena on tehostaa rahanväärennyksen ehkäisemistä ja torjuntaa; nämä keskustelut eivät vaikuta EKP:lle annettuihin, euron väärennysten torjuntaan liittyviin tehtäviin.
- (13) Jotta vaihdettavat tiedot olisivat ajan tasalla, kattavia ja vertailukelpoisia, strategiset ja operatiiviset tiedot ja tietojen toimittamista koskevat velvollisuudet olisi keskitettävä kansalliselle tasolle. Tätä varten olisi säädettävä, että jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet, joiden avulla keskustoimistot voivat täyttää tehtävänsä Geneven yleissopimuksen mukaisesti, tarkoituksena varmistaa keskustoimistojen ja Europolin kansallisten yksiköiden välinen tietojenvaihto.
- (14) Erilaisten yhteisön kumppaneiden toisiaan täydentävien tehtävien sekä avun, jota Europol voi antaa edellä mainitun, 29 päivänä huhtikuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen mukaisesti, on mahdollistettava kaikkien niiden keinojen yhdistäminen, joita euron suojaaminen laittoman väärentämisen haitallisilta vaikutuksilta edellyttää. Europol suorittaa tehtävänsä siten, että se ei vaikuta Euroopan yhteisön toimivaltaan. Europolin ja Euroopan yhteisön tehtävänä on luoda kummankin toimivallan mukaisia yhteistyömuotoja, joiden avulla ne voivat suorittaa omat tehtävänsä mahdollisimman tehokkaasti. Tätä varten on pyrittävä ennen kaikkea tiiviiseen ja säännölliseen yhteistyöhön Europolin ja EKP:n sekä Europolin ja komission välillä tehtävien asianmukaisten sopimusten pohjalta ja Europol-yleissopimuksen asiaa koskevien määräysten mukaisesti.
- (15) Koska euroa käytetään myös kolmansissa maissa ulkomaan maksuliikenteen valuuttana, on kaikkien kolmansien maiden rahanväärennyksen alalla toimivaltaisten toimijoiden kanssa tehtävä järjestelmällistä yhteistyötä.
- (16) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet eivät rajoita jäsenvaltioiden toimivaltaa niiden soveltaessa kansallista rikoslainsäädäntöään euron suojelemiseksi rahanväärennykseltä,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 LUKU

TAVOITE JA MÄÄRITELMÄT

1 artikla

Tavoite

- Tämän asetuksen tavoitteena on toteuttaa tarvittavat toimenpiteet sen takaamiseksi, että eurosetelien ja -metallirahojen liikkeeseenlasku voi tapahtua rahanväärennykseltä suojaetuissa olosuhteissa.
- Tätä asetusta sovellettaessa 'rahanväärennyksellä' tarkoitetaan seuraavia toimia:
 - eurosetelien ja -metallirahojen petollinen valmistaminen tai muuttaminen siitä riippumatta, mitä keinoja teossa on käytetty;
 - väärien eurosetelien ja -metallirahojen petollinen liikkeeseen laskeminen;
 - väärien eurosetelien ja -metallirahojen maahan tuonti, maasta vienti, kuljettaminen, vastaanottaminen tai hankkiminen niiden liikkeeseen laskemiseksi, vaikka tietää niiden olevan vääriä;

- d) petollinen valmistaminen, vastaanottaminen, hankkiminen tai hallussapito, joka koskee:
- eurosetelien ja -metallirahojen valmistamiseen tai muuttamiseen soveltuvia välineitä, esineitä, tietokoneohjelmia ja muita tarvikkeita
 - tai
 - eurosetelien ja -metallirahojen väärentämisen estämiseksi tarkoitettuja hologrammeja tai muita rahan komponentteja.

3. Tätä asetusta sovelletaan euron suojaamiseksi rahanväärennykseltä, sanotun kuitenkin rajoittamatta kansallisen rikoslain soveltamista.

2 artikla

Määritelmät

Tässä asetuksessa tarkoitetaan

- a) 'vääriillä seteleillä' ja 'vääriillä metallirahoilla' euromääräisiä seteleitä ja metallirahoja, jotka ovat erehdyttävästi eurosetelien ja -metallirahojen näköisiä ja jotka on petollisesti valmistettu tai joita on muutettu;
- b) 'toimivaltaisilla kansallisilla viranomaisilla' jäsenvaltioiden nimeämiä viranomaisia, jotka
- tunnistavat väärennetyt setelit ja metallirahat,
 - keräävät ja analysoivat vääriin seteleihin liittyviä teknisiä tietoja ja tilastotietoja, erityisesti kansalliset keskuspankit tai muut toimivaltaiset laitokset,
 - keräävät ja analysoivat vääriin metallirahoihin, erityisesti kansallisiin valuuttoihin, liittyviä teknisiä tietoja ja tilastotietoja, erityisesti kansalliset keskuspankit tai muut toimivaltaiset laitokset,
 - keräävät euroa koskevaan rahanväärennykseen liittyviä tietoja ja laativat niistä analyysejä, erityisesti Geneven yleissopimuksen 12 artiklassa tarkoitettuja kansalliset keskustoimistot;
- c) 'luottolaitoksilla' luottolaitosten liiketoiminnan aloittamisesta ja harjoittamisesta 20 päivänä maaliskuuta 2000 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2000/12/EY 1 artiklan 1 kohdan ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettuja luottolaitoksia ⁽¹⁾;
- d) 'teknisillä tiedoilla ja tilastotiedoilla' tietoja, jotka mahdollistavat väärennetyjen setelien tai väärien metallirahojen tunnistamisen (väärän rahan tekninen kuvaus), sekä tietoja todettujen väärien setelien ja metallirahojen määrästä niiden alkuperän ja erityisesti maantieteellisen alkuperän mukaan;
- e) 'Geneven yleissopimuksella' väärän rahan valmistamisen vastustamisesta 20 päivänä huhtikuuta 1929 tehtyä kansainvälistä yleissopimusta ⁽²⁾;

⁽¹⁾ EYVL L 126, 26.5.2000, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2000/28/EY (EYVL L 275, 27.10.2000, s. 37).

⁽²⁾ Kansainliitto; sopimussarja nro 2623 (1931), s. 372.

- f) 'Europol-yleissopimuksella' Euroopan poliisiviraston perustamisesta 26 päivänä heinäkuuta 1995 tehtyä yleissopimusta ⁽³⁾.

2 LUKU

TEKNISET TIEDOT JA TILASTOTIEDOT

3 artikla

Keruu ja käyttö

1. Jäsenvaltioissa tavattuihin vääriin seteleihin ja metallirahoihin liittyvien teknisten tietojen ja tilastotietojen keruu ja luettelointi kuuluu toimivaltaisille kansallisille viranomaisille. Tiedot on toimitettava edelleen Euroopan keskuspankkiin tallennettaviksi ja käsiteltäviksi.

2. Euroopan keskuspankki kokoaa ja tallentaa yhteisön ulkopuolisissa maissa tavattuihin vääriin seteleihin ja metallirahoihin liittyvät tekniset tiedot ja tilastotiedot.

3. Euroopan keskuspankin tekniset tiedot ja tilastotiedot ovat toimivaltaisten kansallisten viranomaisten käytettävissä sekä komission käytettävissä sen tehtävistä riippuen. Kyseiset tiedot ovat Europolin käytettävissä sen ja Euroopan keskuspankin välisen sopimuksen nojalla Europol-yleissopimuksen asiaa koskevien määräysten sekä kyseisen yleissopimuksen perusteella annettujen määräysten mukaisesti.

4 artikla

Velvollisuus toimittaa väärät setelit tunnistettaviksi

1. Jäsenvaltioiden on nimettävä tai perustettava yhteisymmärryksessä Euroopan keskuspankin kanssa kansallinen tutkimuskeskus kansallisen lainsäädäntönsä ja kansallisten käytäntöjensä mukaisesti.

2. Toimivaltaisten kansallisten viranomaisten on sallittava, että kansallinen tutkimuskeskus tutkii vääräksi epäillyt setelit, ja niiden on toimitettava viipymättä kansallisen tutkimuskeskuksen analysoitavaksi ja tunnistettavaksi tämän kustakin vääräksi epäillystä setelityypistä pyytämät tarvittavat näytekapaleet sekä hallussaan olevat tekniset tiedot ja tilastotiedot. Kansallisen tutkimuskeskuksen on toimitettava Euroopan keskuspankille kaikki sen määrittelemät vaatimukset täyttävät uudet vääräksi epäillyt setelityypit.

3. Mitä 2 kohdassa määrätään on sovellettava siten, että se ei estä vääräksi epäiltyjen seteleiden käyttöä tai säilyttämistä todistusaineistona rikosasioiden käsittelyn yhteydessä.

4. Euroopan keskuspankki toimittaa analyysejensä ja kaikkia uusia vääriä setelityyppejä koskevan luokittelunsa lopulliset tulokset toimivaltaisille kansallisille viranomaisille sekä komissiolle sen tehtävästä riippuen. Euroopan keskuspankki ilmoittaa tuloksen Europolille 3 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua sopimuksen mukaisesti.

⁽³⁾ EYVL C 316, 27.11.1995, s. 2.

5 artikla

Velvollisuus toimittaa väärät metallirahat tunnistettaviksi

1. Jäsenvaltioiden on nimettävä tai perustettava kansallinen metallirahojen tutkimuskeskus kansallisen lainsäädäntönsä ja kansallisten käytäntöjensä mukaisesti.
2. Toimivaltaisten kansallisten viranomaisten on sallittava, että kansallinen metallirahojen tutkimuskeskus tutkii vääriksi epäillyt metallirahat, ja niiden on toimitettava viipymättä kansallisen metallirahojen tutkimuskeskuksen analysoitavaksi ja tunnistettavaksi tämän kustakin vääräksi epäillystä metallirahatyypistä pyytämät tarvittavat näytekappaleet sekä hallussaan olevat tekniset tiedot ja tilastotiedot. Kansallinen metallirahojen tutkimuskeskus toimittaa Euroopan teknis-tieteelliselle eurometallirahaväärennösten analysointi- ja luokittelukeskukselle (ETTK) kaikki sen määrittelemät vaatimukset täyttävät uudet vääriksi epäillyt metallirahatyypit; Euroopan keskuspankki asettaa tätä tarkoitusta varten kansallisten metallirahojen tutkimuskeskusten käyttöön hallussaan olevat väärin eurometallirahoihin liittyvät tekniset tiedot ja tilastotiedot.
3. Mitä 2 kohdassa säädetään on sovellettava siten, että se ei estä vääriksi epäiltyjen metallirahojen käyttöä tai säilyttämistä todistusaineistona rikosasioiden käsittelyn yhteydessä.
4. ETTK analysoi ja luokittelee kaikki uudentyyppiset väärät eurometallirahat. Tämän toteuttamiseksi ETTK:lla on oikeus käyttää Euroopan keskuspankkiin tallennettuja eurometallirahoja koskevia teknisiä tietoja ja tilastoja. ETTK toimittaa analyysinsä lopulliset tulokset toimivaltaisille kansallisille viranomaisille sekä komissiolle ja Euroopan keskuspankille niiden tehtävistä riippuen. Euroopan keskuspankki toimittaa tuloksen Europolille 3 artiklan 3 kohdassa tarkoitettun sopimuksen mukaisesti.

3 LUKU

VELVOLLISUUDET JA SEURAAMUKSET

6 artikla

Luottolaitosten velvollisuudet

1. Luottolaitokset ja kaikki muut laitokset, jotka osallistuvat setelien ja metallirahojen ammattimaiseen lajitteluun ja levittämiseen, myös ne, joiden toimintaan kuuluu eri valuuttamäärien seteleiden tai metallirahojen vaihtoa, kuten esimerkiksi valuutanvaihtopisteet, ovat velvollisia poistamaan liikkeestä kaikki vastaanottamansa setelit ja metallirahat, jotka ne tietävät vääriksi tai joiden suhteen niillä on riittävästi aihetta olettaa, että ne ovat väärä. Niiden on toimitettava ne viipymättä toimivaltaisille kansallisille viranomaisille.
2. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että 1 kohdassa mainituille laitoksille, jotka jättävät täyttämättä kyseisen 1 kohdan mukaiset velvollisuutensa, voidaan määrätä tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoitavia seuraamuksia.

3. Jäsenvaltioiden on ennen 1 päivää tammikuuta 2002 annettava tämän artiklan soveltamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset. Niiden on toimitettava ne komissiolle ja Euroopan keskuspankille viipymättä.

4 LUKU

YHTEISTYÖ JA KESKINÄINEN AVUNANTO

7 artikla

Yhteistyö euron suojelemiseksi rahanväärennykseltä

1. Euron väärentämisen tehokkaan torjunnan varmistamiseksi jäsenvaltiot, komissio ja Euroopan keskuspankki tekevät yhteistyötä keskenään ja Europolin kanssa Europol-yhteissopimuksen ja sen perusteella annettujen määräysten mukaisesti. Komissio ja Euroopan keskuspankki neuvottelevat tätä varten päästäkseen hyvissä ajoin sopimukseen Europolin kanssa.
2. Erityisesti toimivaltaiset kansalliset viranomaiset, komissio ja Euroopan keskuspankki tekevät niille kuuluvien tehtävien suorittamisen yhteydessä yhteistyötä:
 - vaihtamalla tietoja rahanväärennyksen ehkäisystä sekä väärin seteleiden ja väärin metallirahojen liikkeeseen laskemisen torjunnasta;
 - toimittamalla säännöllisesti tietoja rahanväärennyksen vaikutuksista strategisen analyysin tekemiseksi;
 - antamalla keskinäistä apua rahanväärennyksen ehkäisyssä sekä väärin seteleiden ja väärin metallirahojen liikkeeseen laskemisen torjunnassa. Tähän avunantoon sisältyy erityisesti tieteellinen tuki ja koulutus sekä jäsenvaltioiden logistiikkatuki.
3. Keskinäisen avunannon yhteydessä Geneven yleissopimuksen 12 artiklassa tarkoitettujen kansallisten keskustoimistojen ja Euroopan keskuspankki sekä tarpeen mukaan myös komissio perustavat toimivaltansa puitteissa ja Europolin tehtävien suorittamista rajoittamatta teknisiä tietoja koskevan viestintäjärjestelmän (pikavaroitusjärjestelmä).

8 artikla

Tiedon keskittäminen kansallisella tasolla

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kansallisella tasolla rahanväärennystapauksiin liittyvät tiedot toimitetaan heti ensimmäisen ilmoituksen jälkeen kansalliselle keskustoimistolle, jotta ne voidaan toimittaa Europolin kansallisen yksikön välityksellä Europolille.
2. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet kansallisten keskustoimistojen ja Europolin kansallisten yksiköiden välisen tietojenvaihdon varmistamiseksi.

9 artikla

Ulkosuhteet

1. Komissio ja jäsenvaltiot tekevät yhteistyötä yhteisön ulkopuolisten maiden ja kansainvälisten järjestöjen kanssa tiiviissä yhteistoiminnassa Euroopan keskuspankin kanssa. Tämä yhteistyö käsittää tarvittavan keskinäisen avunannon euron väärentämisen torjumiseksi yhteistyö- ja assosiaatio- sekä liittymistä valmisteleviin sopimuksiin sisältyvien laittomien toimien torjuntaa koskevien määräysten mukaisesti.

2. Neuvosto huolehtii siitä, että Euroopan yhteisön ja yhteisön ulkopuolisten maiden välisiin yhteistyö- ja assosiaatio-sopimuksiin sekä liittymistä valmisteleviin sopimuksiin sisällytetään 3 artiklan 2 kohdan täytäntöönpanoa koskevat määräykset.

5 LUKU

Loppusäännökset

10 artikla

Toimivaltaiset kansalliset viranomaiset

1. Jäsenvaltioiden on lähetettävä Euroopan keskuspankille ja komissiolle luettelo 2 artiklan b alakohdassa tarkoitetuista toimivaltaisista kansallisista viranomaisista.
2. Nämä luettelot julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan jäsenvaltioissa Euroopan yhteisön perustamissopimuksen mukaisesti.

Tehty Luxemburgissa 28 päivänä kesäkuuta 2001.

11 artikla

Luvattomat setelit

Mahdollisuuksien mukaan 3, 4, 7, 8 ja 9 artiklassa olevia säännöksiä sovelletaan euromääräisiin seteleihin, jotka on valmistettu käyttämällä laillisia välineitä tai laillisia materiaaleja niiden määräysten vastaisesti, joiden mukaan toimivaltaiset viranomaiset voivat laskea liikkeeseen rahaa, tai jotka on laskettu liikkeeseen niiden ehtojen vastaisesti, joiden mukaan toimivaltaiset viranomaiset voivat laskea liikkeeseen rahaa, ja ilman näiden viranomaisten lupaa.

12 artikla

Soveltaminen

Mitä 1—11 artiklassa säädetään, on voimassa niissä jäsenvaltioissa, jotka ovat ottaneet euron yhtenäisvaluutakseen.

13 artikla

Voimaantulo

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2002. Sitä sovelletaan kuitenkin julkaisemisesta lähtien seteleihin ja metallirahoihin, joita ei ole vielä laskettu liikkeeseen mutta jotka on tarkoitus laskea liikkeeseen.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

B. ROSENGREN

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 1339/2001,**annettu 28 päivänä kesäkuuta 2001,****euron väärentämisen torjunnan edellyttämistä toimenpiteistä annetun asetuksen (EY) N:o 1338/2001 vaikutusten laajentamisesta koskemaan niitä jäsenvaltioita, jotka eivät ole ottaneet euroa yhtenäisvaluutaksi**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 308 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon ⁽²⁾,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 1338/2001 ⁽³⁾ antamisen yhteydessä neuvosto määräsi, että kyseisen asetuksen 1—11 artiklan säännökset ovat voimassa niissä jäsenvaltioissa, jotka ovat ottaneet euron yhtenäisvaluutakseen.
- (2) Eurolla on kuitenkin oltava samantasoinen suojelu myös niissä jäsenvaltioissa, jotka eivät ole ottaneet sitä yhtenäisvaluutakseen ja tämän vuoksi on tarpeen antaa tätä koskevat säännökset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksessa (EY) N:o 1338/2001 olevia 1—11 artiklan säännöksiä sovelletaan myös niissä jäsenvaltioissa, jotka eivät ole ottaneet euroa yhtenäisvaluutakseen.

*2 artikla*Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2002. Sitä sovelletaan kuitenkin julkaisemisesta lähtien seteleihin ja metallirahoihin, joita ei ole vielä laskettu liikkeeseen mutta jotka on tarkoitus laskea liikkeeseen.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Luxemburgissa 28 päivänä kesäkuuta 2001.

*Neuvoston puolesta**Puheenjohtaja*

B. ROSENGREN

⁽¹⁾ EYVL C 337 E, 28.11.2000, s. 264.⁽²⁾ Lausunto annettu 3. toukokuuta 2001 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).⁽³⁾ Ks. tämän virallisen lehden sivu 6.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1340/2001,
annettu 3 päivänä heinäkuuta 2001,
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1498/98 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kieroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetyille tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitettujen tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 4 päivänä heinäkuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 3 päivänä heinäkuuta 2001.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66.

⁽²⁾ EYVL L 198, 15.7.1998, s. 4.

LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 3 päivänä heinäkuuta 2001 annettuun komission asetukseen

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi ⁽¹⁾	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 00	052	72,0
	091	39,6
	092	39,6
	999	50,4
0707 00 05	052	81,2
	999	81,2
0709 90 70	052	81,7
	999	81,7
0805 30 10	388	69,3
	528	66,9
	999	68,1
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	93,1
	400	104,9
	508	101,5
	512	90,1
	524	61,7
	528	69,6
	720	146,9
	804	99,7
	999	95,9
	0808 20 50	388
512		80,9
528		71,1
800		74,3
804		111,7
999		87,9
0809 10 00	052	191,5
	999	191,5
0809 20 95	052	342,5
	064	209,5
	066	151,9
	068	143,5
	400	308,4
	616	289,0
0809 40 05	999	240,8
	052	102,0
	624	238,5
	999	170,3

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 2032/2000 (EYVL L 243, 28.9.2000, s. 14) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1341/2001,
annettu 3 päivänä heinäkuuta 2001,
asetuksen (EY) N:o 169/2001 muuttamisesta ja pysyvän tarjouskilpailun avaamisesta Italian
interventioelimen hallussa olevan 70 000 riisitonnin jälleenmyymiseksi sisämarkkinoilla

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,
ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22
päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY)
N:o 3072/95 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna
asetuksella (EY) N:o 1667/2000 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 8 artiklan
b alakohdan viimeisen luetelmakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksessa (ETY) N:o 75/91 ⁽³⁾ vahvistetaan
interventioelinten hallussa olevan paddyriisin kaupan
pitämiseen liittyvät menettelyt ja edellytykset.
- (2) Komission asetuksella (EY) N:o 169/2001 ⁽⁴⁾, sellaisena
kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 573/
2001 ⁽⁵⁾, avattiin pysyvä tarjouskilpailu Italian
interventioelimen hallussa olevan 50 000 riisitonnin
jälleenmyymiseksi sisämarkkinoilla.
- (3) Markkinoiden nykytilanteessa olisi sisämarkkinoilla
kaupan pidettävää määrää nostettava noin 20 000
tonnilla Italian interventioelimen hallussa olevaa paddy-
riisiä, josta 10 000 tonnia on japonicariisiä ja 10 000
tonnia indicariisiä, ja samalla pidennettävä tarjousten

esittämisen määräaika viimeisimmässä osittaisessa tar-
jouskilpailussa.

- (4) Viljan hallintokomitea ei ole antanut lausuntoa puheen-
johtajansa asettamassa määräajassa,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 169/2001 seuraavasti:

- 1) Korvataan asetuksen 1 artiklassa ilmaisu ”hallussaan olevan
50 000 paddyriisitonnin, josta 40 000 tonnia on japonica-
riisiä ja 10 000 tonnia indicariisiä” ilmaisulla ”hallussaan
olevan 70 000 paddyriisitonnin, josta 50 000 tonnia on
japonicariisiä ja 20 000 tonnia indicariisiä”.
- 2) Korvataan 2 artiklan 2 kohdassa päiväys ”27 päivänä kesä-
kuuta 2001” päiväyksellä ”31 päivänä heinäkuuta 2001”.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä, kun se on
julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenval-
tioissa.

Tehty Brysselissä 3 päivänä heinäkuuta 2001.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18.

⁽²⁾ EYVL L 193, 29.7.2000, s. 23.

⁽³⁾ EYVL L 9, 12.1.1991, s. 15.

⁽⁴⁾ EYVL L 26, 27.1.2001, s. 17.

⁽⁵⁾ EYVL L 85, 24.3.2001, s. 4.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1342/2001,**annettu 3 päivänä heinäkuuta 2001,****erityistoimenpiteistä asetuksesta (EY) N:o 174/1999, asetuksesta (EY) N:o 800/1999 ja asetuksesta (EY) N:o 1291/2000 poikkeamiseksi maito- ja maitotuotealalla annetun asetuksen (EY) N:o 795/2001 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen, ottaa huomioon maito- ja maitotuotealan yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1255/1999⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1670/2000⁽²⁾, ja erityisesti sen 26 artiklan 3 kohdan sekä sen 40 artiklan, sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksella (EY) N:o 795/2001⁽³⁾ on otettu käyttöön erityistoimenpiteitä sellaisten vientitapahtumien säännönmukaistamiseksi, joita ei ollut voitu saattaa loppuun, koska jotkin jäsenvaltiot olivat pidentäneet terveystodistusten antamista koskeneita menettelyitä suojatoimenpiteitä koskeneilla eri päätöksillä ja koska jotkin kolmannet maat olivat toteuttaneet toimenpiteitä tuonnin rajoittamiseksi.
- (2) Joidenkin kolmansien maiden viranomaisten toteuttamat yhteisöstä tapahtuvaa vientiä koskevat terveydelliset suojatoimenpiteet ovat edelleen voimassa ja vaikuttavat yhä haitallisesti tiettyjen tuotteiden vientimahdollisuuksiin.
- (3) Olisi rajoitettava niistä yhteisön viejille aiheutuvia seurauksia jatkamalla tiettyjen tuotteiden vientitodistusten voimassaoloaika ja pidentämällä tiettyjä määräaikoja niin, että muutokset tulevat voimaan viipymättä. Olisi myös muutettava jäsenvaltioilta vaadittavia kyseisiin todistuksiin liittyviä ilmoituksia.
- (4) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat maidon ja maitotuotteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 795/2001 seuraavasti:

- 1) Korvataan 1 artiklan 2 kohta seuraavasti:

”2. Poiketen siitä, mitä asetuksen (EY) N:o 174/1999 6 artiklassa säädetään, mainitun asetuksen mukaisesti myönnettyjen ja viimeistään 22 päivänä maaliskuuta 2001 haet-

tujen vientitodistusten voimassaoloaika jatketaan todistuksen haltijan pyynnöstä:

- viidellä kuukaudella, kun todistuksen voimassaoloaika päättyy 31 päivänä maaliskuuta 2001,
- neljällä kuukaudella, kun todistuksen voimassaoloaika päättyy 30 päivänä huhtikuuta 2001,
- kolmella kuukaudella, kun todistuksen voimassaoloaika päättyy 31 päivänä toukokuuta 2001,
- kahdella kuukaudella, kun todistuksen voimassaoloaika päättyy 30 päivänä kesäkuuta 2001,
- yhdellä kuukaudella, kun todistuksen voimassaoloaika päättyy 31 päivänä heinäkuuta 2001.”

- 2) Korvataan 2 artikla seuraavasti:

”2 artikla

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle faksitse (32-2) 295 33 10):

- viimeistään 10 päivänä heinäkuuta 2001 huhtikuun 27 päivän ja kesäkuun 30 päivän 2001 väliseltä ajalta, ja
- viimeistään kunkin kuukauden kymmenentenä päivänä edellistä kuukautta koskevat tiedot heinäkuun tiedoista alkaen,

niiden tuotteiden, joihin sovelletaan kaikkia tässä asetuksessa säädetyjä toimenpiteitä, todistuksen numero ja antopäivä, vientitukinimikkeistön koodi ja todistuksen 7 kohdassa ilmoitettu yhteisön ulkomaankaupan tilastointiin tarkoitettu maiden ja alueiden koodi, tuotemäärä sekä todistuksen alkuperäinen ja jatkettu voimassaoloaika.”

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 3 päivänä heinäkuuta 2001.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 160, 26.6.1999, s. 48.

⁽²⁾ EYVL L 193, 29.7.2000, s. 10.

⁽³⁾ EYVL L 116, 26.4.2001, s. 14.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1343/2001,**annettu 3 päivänä heinäkuuta 2001,****neuvoston asetuksen (EY) N:o 2201/96 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä hedelmä- ja vihannesjalostealan tukijärjestelmän osalta annetun asetuksen (EY) N:o 449/2001 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmä- ja vihannesjalostealan yhteisestä markkinajärjestelystä 28 päivänä lokakuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2201/96 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2699/2000 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 6 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksen (EY) N:o 449/2001 ⁽³⁾ 3 artiklan 4 kohdan e alakohdassa säädetään, että jalostajan tuottajajärjestöille raaka-aineesta suorittaman maksun ehdot vahvistetaan sopimuksessa ja että maksumääräaika voi olla korkeintaan kuusikymmentä päivää kunkin erän toimituspäivästä.
- (2) Järjestelmän joustavuuden lisäämiseksi ja hallinnonin helpottamiseksi olisi määräaika siirrettävä toimituskuukautta seuraavan toisen kuukauden loppuun. Tätä säännöstä voidaan soveltaa ainoastaan sopimuksiin, jotka on tehty tämän asetuksen voimaantulon jälkeen.

- (3) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat hedelmä- ja vihannesjalosteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Korvataan 3 artiklan 4 kohdan e alakohta seuraavasti:

- ”e) raaka-aineesta maksettava hinta, joka saattaa vaihdella lajikkeiden ja/tai laadun ja/tai toimituskauden mukaan. Tomaattien, persikoiden ja päärynöiden osalta sopimuksessa on myös mainittava toimitusvaihe, johon tätä hintaa sovelletaan, sekä maksuehdot. Maksun mahdollinen määräaika voi olla korkeintaan kaksi kuukautta kunkin erän toimituskuukauden päättymisestä laskien.”

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 3 päivänä heinäkuuta 2001.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 297, 21.11.1996, s. 29.

⁽²⁾ EYVL L 311, 12.12.2000, s. 9.

⁽³⁾ EYVL L 64, 6.3.2001, s. 16.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1344/2001,
annettu 3 päivänä heinäkuuta 2001,
asetuksen (EY) N:o 1080/2001 mukaisesti jätettyjen naudanliha-alan tuontioikeuksia koskevien
hakemusten hyväksyttävyydestä

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,
ottaa huomioon CN-koodiin 0202 kuuluvaa jäädytettyä
naudanlihaa ja CN-koodiin 0206 29 91 kuuluvia tuotteita
koskevan yhteisön tariffikiintiön avaamisesta 1 päivänä kesä-
kuuta 2001 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1080/
2001 ⁽¹⁾ (1 päivästä heinäkuuta 2001 30 päivään kesäkuuta
2002) ja erityisesti sen 5 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

Asetuksessa (EY) N:o 1080/2001 säädetään erityisesti, että
perinteisille tuojille varatut määrät jaetaan suhteessa 1 päivän
heinäkuuta 1997 ja 30 päivän kesäkuuta 2000 välisenä aikana
toteutuneeseen tuontiin komission asetusten (EY) N:o 1042/
97 ⁽²⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o
260/98 ⁽³⁾, (EY) N:o 1142/98 ⁽⁴⁾ ja (EY) N:o 995/1999 ⁽⁵⁾
mukaisesti. Muissa tapauksissa haetut määrät ylittävät kyseisen
asetuksen 2 artiklan 2 kohdan nojalla käytettävissä olevat
määrät. Näissä olosuhteissa olisi vähennettävä haettuja määriä
suhteellisesti ja asetuksen (EY) N:o 1080/2001 5 artiklan 2
kohdan säännösten mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Jokainen asetuksen (EY) N:o 1080/2001 säännösten mukaisesti
jätetty tuontioikeushakemus hyväksytään seuraaviin määriin
asti:

- a) 240,1355 kilogrammaa 1 päivän heinäkuuta 1997 ja 30
päivän kesäkuuta 2000 välisenä aikana asetusten (EY) N:o
1042/97, (EY) N:o 1142/98 ja (EY) N:o 995/1999 mukai-
sesti tuotua tonnia kohti asetuksen (EY) N:o 1080/2001 2
artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettujen tuojien
osalta;
- b) 472,9320 kilogrammaa haettua tonnia kohti asetuksen (EY)
N:o 1080/2001 2 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoi-
tettujen toimijoiden hakemien määrien osalta.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 4 päivänä heinäkuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenval-
tioissa.

Tehty Brysselissä 3 päivänä heinäkuuta 2001.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 149, 2.6.2001, s. 11.

⁽²⁾ EYVL L 152, 11.6.1997, s. 2.

⁽³⁾ EYVL L 25, 31.1.1998, s. 42.

⁽⁴⁾ EYVL L 159, 3.6.1998, s. 11.

⁽⁵⁾ EYVL L 122, 12.5.1999, s. 3.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1345/2001,
annettu 3 päivänä heinäkuuta 2001,
nuorten urospuolisten lihotukseen tarkoitettujen nautojen kesäkuussa 2001 esitettyjen tuontioi-
keushakemusten hyväksyttävyydestä**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,
ottaa huomioon lihotukseen tarkoitettuja nuoria urospuolisia
nautaeläimiä koskevan tariffikiintiön avaamisesta vientiä varten
ja hallinnoinnista (1 päivän heinäkuuta 2001 ja 30 päivän
kesäkuuta 2002 väliseksi ajaksi) 5 päivänä kesäkuuta 2000
annetun komission asetuksen (EY) N:o 1095/2001⁽¹⁾, ja erityi-
sesti sen 4 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

Asetuksen (EY) N:o 1095/2001 1 artiklan 1 kohdassa
vahvistetaan 1 päivän heinäkuuta 2001 ja 30 päivän kesäkuuta
2002 välisenä aikana erityisedellytyksin tuotavien nuorten
urospuolisten nautojen määrä. Haetut määrät ylittävät kyseisen
asetuksen 2 artiklan 1 kohdan c alakohdan nojalla käytettävissä

olevat määrät. Näissä olosuhteissa olisi vähennettävä haettuja
määriä suhteellisesti ja asetuksen (EY) N:o 1095/2001 4
artiklan 4 kohdan säännösten mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Jokaisen asetuksen (EY) N:o 1095/2001 2 artiklan 3 kohdan
mukaisesti muissa jäsenvaltioissa kuin Italiassa ja Kreikassa
esitetyn tuontioikeushakemuksen osalta myönnetään 2,532
prosenttia haetusta määrästä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 4 päivänä heinäkuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenval-
tioissa.

Tehty Brysselissä 3 päivänä heinäkuuta 2001.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 150, 6.6.2001, s. 25.

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

KOMISSIO

KOMISSION PÄÄTÖS,
tehty 15 päivänä kesäkuuta 2001,
direktiivin 95/46/EY mukaisista mallisopimuslausekkeista henkilötietojen kolmansiin maihin siirtoa varten

(tiedoksiannettu numerolla K(2001) 1539)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2001/497/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yksilöiden suojelusta henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 24 päivänä lokakuuta 1995 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 95/46/EY⁽¹⁾ ja erityisesti sen 26 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Direktiivin 95/46/EY mukaisesti jäsenvaltioiden on säädettävä, että henkilötietojen siirto kolmanteen maahan voidaan suorittaa ainoastaan, jos kyseisessä kolmannessa maassa taataan tietosuojan riittävä taso ja jos mainitun direktiivin muiden säännösten mukaisia jäsenvaltioiden lakeja noudatetaan ennen siirtoa.
- (2) Kuitenkin direktiivin 95/46/EY 26 artiklan 2 kohdassa säädetään, että jäsenvaltiot voivat hyväksyä tiettyjä takeita noudattaen henkilötietojen siirron tai siirtojen sarjan sellaisiin kolmansiin maihin, joissa ei taata tietosuojan riittävää tasoa. Nämä takeet voivat erityisesti johtua soveltuvista sopimuslausekkeista.
- (3) Direktiivin 95/46/EY mukaisesti tietosuojan tasoa olisi arvioitava kaikkien tiettyyn siirtoon tai siirtojen ryhmään liittyvien olosuhteiden osalta. Mainitulla direktiivillä perustettu tietosuojatyöryhmä⁽²⁾ on antanut suuntaviivat arvioinnin tueksi⁽³⁾.

⁽¹⁾ EYVL L 281, 23.11.1995, s. 31.

⁽²⁾ Työryhmän www-osoite on seuraava:

http://www.europa.eu.int/comm/internal_market/en/media/dataprot/wpdocs/index.htm

⁽³⁾ WP 4 (5020/97) "Henkilötietojen siirtoa kolmansiin maihin koskevat ensimmäiset toimintaperiaatteet — mahdollisia etenemistapoja tietosuojan tason riittävyys arvioinnissa". Työryhmän 26 päivänä kesäkuuta 1997 hyväksymä keskusteluasiakirja.

WP 7 (5057/97) "Itsesääntelyn arviointi: milloin itsesääntely vaikuttaa tietosuojan tason parantamiseen yhteisön ulkopuolisissa maissa?". Työryhmän 14 päivänä tammikuuta 1998 hyväksymä valmisteluasiakirja.

WP 9 (3005/98) "Sopimusmääräysten käyttäminen henkilötietojen siirrossa kolmansiin maihin". Työryhmän 22 päivänä huhtikuuta 1998 hyväksymä valmisteluasiakirja.

WP 12: Henkilötietojen siirto EU:n ulkopuolisiin maihin: EU:n tietosuojadirektiivin 25 ja 26 artiklan soveltaminen. Työryhmän 24 päivänä heinäkuuta 1998 hyväksymä valmisteluasiakirja, saatavissa Euroopan komission www-sivustolla "europa.eu.int/comm/internal_market/en/media.dataprot/wpdocs/wp12/en".

- (4) Direktiivin 95/46/EY 26 artiklan 2 kohta, jossa annetaan liikkumavaraa organisaatiolle, joka haluaa siirtää tietoja kolmansiin maihin, ja 26 artiklan 4 kohta, jossa säädetään mallisopimuslausekkeista, ovat olennaisia tarvittavan henkilötietojen virran ylläpitämiseksi Euroopan yhteisön ja kolmansien maiden välillä ilman taloudellisille toimijoille aiheutuvaa tarpeetonta taakkaa. Nämä artikkelit ovat erityisen tärkeitä ottaen huomioon, että komissio tekee todennäköisesti lyhyellä tai jopa keskipitkällä aikavälillä tietosuojan riittävyyden toteamista koskevia päätöksiä 25 artiklan 6 kohdan nojalla vain muutamien maiden osalta.
- (5) Mallisopimuslausekkeet ovat direktiivin 95/46/EY 25 artiklan sekä 26 artiklan 1 ja 2 kohdan ohella vain yksi kyseisen direktiivin tarjoamista useista mahdollisuuksista henkilötietojen siirtämiseen kolmanteen maahan laillisesti. Näiden mallisopimuslausekkeiden sisällyttäminen sopimukseen helpottaa huomattavasti organisaatioiden suorittamia henkilötietojen siirtoja kolmansiin maihin. Mallisopimuslausekkeet liittyvät ainoastaan tietosuojaan. Tietojen viejä ja tietojen tuoja voivat vapaasti sisällyttää sopimukseen muita lausekkeitä yritystoimintaan liittyvistä kysymyksistä, kuten keskinäisestä avunannosta riitatapauksissa rekisteröidyn tai valvontaviranomaisten kanssa, joita ne pitävät sopimuksen kannalta olennaisina, kunhan nämä lausekkeet eivät ole ristiriidassa mallisopimuslausekkeiden kanssa.
- (6) Tällä päätöksellä ei rajoiteta jäsenvaltioiden mahdollisuutta antaa sellaisten kansallisten säännösten mukaisia kansallisia lupia, joilla direktiivin 95/46/EY 26 artiklan 2 kohta pannaan täytäntöön. Erityisten tiedonsiirtojen olosuhteet saattavat edellyttää, että rekisterinpitäjä antaa 26 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuja erilaisia takeita. Joka tapauksessa tämän päätöksen ainoa vaikutus on se, että jäsenvaltiot eivät kieltäydy tunnustamasta päätöksessä tarkoitettujen sopimuslausekkeiden tarjoavan riittävät takeet, ja tällä päätöksellä ei näin ollen ole vaikutusta muihin sopimuslausekkeisiin.
- (7) Tämän päätöksen soveltamisala rajoittuu sen vahvistamiseen, että Euroopan yhteisöön sijoittautunut rekisterinpitäjä voi käyttää liitteessä olevia lausekkeitä riittävien takeiden antamiseksi direktiivin 95/46/EY 26 artiklan 2 kohdassa tarkoitettulla tavalla. Henkilötietojen siirtäminen kolmansiin maihin on käsittelytoimi jäsenvaltiossa, ja sen laillisuudesta säädetään kansallisessa lainsäädännössä. Jäsenvaltioiden tietosuojavalvontaviranomaiset ovat suorittaessaan tehtäviään ja käyttäessään toimivaltuuksiaan direktiivin 95/46/EY 28 artiklan nojalla edelleen toimivaltaisia arvioimaan, onko tietojen viejä noudattanut kansallista lainsäädäntöä, jolla direktiivin 95/46/EY säännökset pannaan täytäntöön, ja varsinkin erityissäännöksiä mainitun direktiivin 10 ja 11 artiklan mukaisen informointivelvoitteen osalta. Valvontaviranomaiset voivat myös vaatia sopimuksen jäljennöksen tallettamista valvontaviranomaisen huostaan.
- (8) Tämä päätös ei koske yhteisöön sijoittautuneen rekisterinpitäjän suorittamaa henkilötietojen siirtoa vastaanottajille, jotka ovat sijoittautuneet yhteisön alueen ulkopuolelle ja jotka toimivat vain henkilötietojen käsittelijöinä. Nämä siirrot eivät edellytä samoja takeita, koska henkilötietojen käsittelijä toimii yksinomaan rekisterinpitäjän puolesta. Komissio aikoo käsitellä tällaisia siirtoja myöhemmässä päätöksessä.
- (9) On asianmukaista vahvistaa vähimmäistiedot, jotka sopimuspuolten on mainittava siirtoa koskevassa sopimuksessa. Jäsenvaltioilla olisi oltava edelleen oikeus täsmentää tiedot, jotka sopimuspuolilla on velvollisuus toimittaa.
- (10) Komissio myös tarkastelee myöhemmin, tarjoavatko yritysorganisaatioiden tai muiden asianomaisten osapuolten esittämät mallisopimuslausekkeet riittävät takeet direktiivin 95/46/EY mukaisesti.
- (11) Vaikka osapuolten tulisi voida sopia tietojen tuojan noudattamista aineellisista tietosuojasäännöistä, tiettyjä tietosuojaperiaatteita olisi sovellettava joka tapauksessa.
- (12) Tietoa olisi käsiteltävä ja sittemmin käytettävä tai edelleen toimitettava ainoastaan erityisiin tarkoituksiin ja sitä ei tulisi säilyttää kauemmin kuin on tarpeellista.
- (13) Direktiivin 95/46/EY 12 artiklan mukaisesti rekisteröidyllä olisi oltava tiedonsaantioikeus häntä koskevaan tietoon ja tapauskohtaisesti oikeus saada tietyt tiedot oikaistuiksi, poistetuiksi tai suojaetuiksi.

- (14) Henkilökohtaisten tietojen myöhemmät siirrot toiselle rekisterinpitäjälle, joka on sijoittautunut kolmanteen maahan, olisi sallittava ainoastaan tietyin edellytyksin, erityisesti sen varmistamiseksi, että rekisteröidyille annetaan asianmukaiset tiedot ja tilaisuus vastustaa tai tietyissä tapauksissa pidättää suostumuksensa.
- (15) Sen lisäksi, että valvontaviranomaiset arvioivat, ovatko siirrot kolmansiin maihin kansallisen lainsäädännön mukaisia, niillä on keskeinen asema tässä sopimusmenettelyssä myös sen varmistamisessa, että henkilötietoja suojataan riittävästi niiden siirron jälkeen. Tietyissä olosuhteissa jäsenvaltioiden valvontaviranomaisilla on oikeus kieltää tai lykätä mallisopimuslausekkeisiin perustuva tietojen siirto tai siirtojen sarja poikkeustapauksissa, joissa sopimusperusteisella siirrolla todetaan olevan todennäköisesti merkittävä haitallinen vaikutus rekisteröidylle annettaviin takeisiin riittävästä tietosuojasta.
- (16) Mallisopimuslausekkeiden olisi oltava täytäntöönpanokelpoisia ei ainoastaan sopimuksen osapuolena olevien organisaatioiden vaan myös rekisteröityjen toimesta erityisesti, jos rekisteröidyille aiheutuu vahinkoa sopimusrikkomuksen seurauksena.
- (17) Sopimukseen sovellettavan lain olisi oltava sen jäsenvaltion laki, jonka nojalla edunsaajana oleva kolmas voi saattaa voimaan sopimuksen. Rekisteröityjä voi edustaa yhteenliittymä tai muu elin, jos rekisteröidyt niin haluavat ja jos se on kansallisen lainsäädännön mukaan sallittua.
- (18) Vähentääkseen käytännön vaikeuksia, joita rekisteröidyllä voi olla yrittäessään toteuttaa oikeuksiaan näiden mallisopimuslausekkeiden nojalla, tietojen viejän ja tietojen tuojan olisi oltava yhteisvastuussa niiden määräysten rikkomisesta johtuvista vahingoista, joita kolmatta suojaava edunsaajalauseke koskee.
- (19) Rekisteröidyllä on oikeus ryhtyä toimiin ja saada korvausta tietojen viejältä, tietojen tuojalta tai molemmilta vahingosta, joka on aiheutunut mistä tahansa toiminnasta, joka on yhteensopimaton mallisopimuslausekkeisiin sisältyvien velvoitteiden kanssa. Molemmat osapuolet voidaan vapauttaa vastuusta, jos nämä osoittavat, että kumpikaan ei ollut vastuussa kyseisestä toiminnasta.
- (20) Yhteisvastuu ei ulotu sellaisiin määräyksiin, joita kolmatta suojaava edunsaajalauseke ei koske, eikä sopimuspuolen tarvitse sen nojalla korvata vahinkoja, jotka ovat aiheutuneet toisen sopimuspuolen suorittamasta laittomasta käsittelystä. Vaikka sopimuspuolten keskinäistä vahingonkorvausta ei vaadita rekisteröidyille taattavan suojan riittävyyden vuoksi ja se voidaan näin ollen poistaa, se on kuitenkin sisällytetty mallisopimuslausekkeisiin selkeyden vuoksi sekä sen välttämiseksi, että sopimuspuolten olisi neuvoteltava vahingonkorvauslausekkeista yksittäisesti.
- (21) Jos sopimuspuolten ja rekisteröidyn välillä syntyy riita, jossa ei päästä sovintoratkaisuun ja jos rekisteröity vetoaa kolmatta suojaavaan edunsaajalausekkeeseen, sopimuspuolet hyväksyvät, että rekisteröidyllä on mahdollisuus valita joko sovittelu tai välitysmenettely taikka oikeudenkäynti. Se, missä määrin rekisteröidyllä on käytettävissään vaihtoehtoja, on sidoksissa luotettavien ja tunnustettujen sovittelu- ja välitysmenettelyjen saatavuuteen. Jos jäsenvaltion valvontaviranomainen tarjoaa sovittelua, olisi sen valinta oltava mahdollista.
- (22) Direktiivin 95/46/EY 29 artiklalla perustettu tietosuojatyöryhmä on antanut tämän päätöksen liitteenä olevien mallisopimuslausekkeiden antamasta suojan tasosta lausunnon, joka on otettu huomioon tätä päätöstä valmisteltaessa⁽¹⁾.
- (23) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat direktiivin 95/46/EY 31 artiklalla perustetun komitean lausunnon mukaiset,

(¹) Lausunto 1/2001, työryhmän 26 päivänä tammikuuta 2001 hyväksymä (Sisämarkkinoiden PO 5102/00 WP 38), saatavissa Euroopan komission www-sivustolla "Europa".

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Liitteessä olevien mallisopimuslausekkeiden katsotaan antavan direktiivin 95/46/EY 26 artiklan 2 kohdassa edellytetyt riittävät takeet henkilöiden yksityisyyden suojasta ja perusoikeuksien ja -vapauksien suojasta sekä vastaavien oikeuksien soveltamisesta.

2 artikla

Tämä päätös koskee ainoastaan mallisopimuslausekkeiden antaman suojan riittävyttä henkilötietojen siirron osalta. Päätös ei vaikuta direktiivin 95/46/EY täytäntöön panemiseksi annettujen muiden henkilötietojen käsittelyä jäsenvaltioissa koskevien kansallisten säännösten soveltamiseen.

Tätä päätöstä ei sovelleta yhteisöön sijoittautuneen rekisterinpitäjän suorittamaan henkilötietojen siirtoon vastaanottajille, jotka ovat sijoittautuneet yhteisön alueen ulkopuolelle ja jotka toimivat ainoastaan henkilötietojen käsittelijöinä.

3 artikla

Tässä päätöksessä:

- a) sovelletaan direktiivin 95/46/EY määritelmiä;
- b) 'erityisillä tietoryhmillä' tarkoitetaan direktiivin 95/46/EY 8 artiklassa tarkoitettua tietoa;
- c) 'valvontaviranomaisella' tarkoitetaan direktiivin 95/46/EY 28 artiklassa tarkoitettua viranomaista;
- d) 'tietojen viejällä' tarkoitetaan rekisterinpitäjää, joka siirtää henkilötietoja;
- e) 'tietojen tuojalla' tarkoitetaan rekisterinpitäjää, joka suostuu vastaanottamaan henkilötietoja tietojen viejältä käsitelläkseen niitä myöhemmin tämän päätöksen ehtojen mukaisesti.

4 artikla

1. Rajoittamatta jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten toimivaltuuksia toteuttaa toimenpiteitä muiden kuin direktiivin 95/46/EY II, III, V ja VI lukujen nojalla annettujen kansallisten säännösten noudattamisen varmistamiseksi jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset voivat käyttää nykyisiä toimivaltuuksiaan kolmansille suuntautuvien tiedonsiirtojen kieltämiseksi tai lykkäämiseksi suojatakseen yksityishenkilöitä näiden henkilötietojen käsittelyssä, jos

- a) todetaan, että tietojen tuojaan sovellettavaan lainsäädäntöön sisältyy sellaisia vaatimuksia poiketa asianomaisista tietosuojasäännöistä, joiden rajoitukset menevät pitemmälle kuin on tarpeen demokraattisessa yhteiskunnassa direktiivin 95/46/EY 13 artiklan mukaan, jos kyseisillä vaatimuksilla on todennäköisesti merkittävä haitallinen vaikutus mallisopimuslausekkeilla annettaviin takeisiin; tai
- b) toimivaltainen viranomainen on todennut, ettei tietojen tuoja ole noudattanut sopimuslausekkeita; taikka
- c) on hyvin todennäköistä, että liitteessä olevia mallisopimuslausekkeita ei noudateta tai ei tulla noudattamaan, ja siirron jatkaminen merkitsisi välitöntä vaaraa vakavan haitan aiheutumisesta rekisteröidyille.

2. Edellä 1 kohdan mukainen kieltö tai lykkäys poistetaan heti kun lykkäyksen tai kiellon syyt ovat poistuneet.

3. Toteuttaessaan 1 ja 2 kohdan mukaisia toimenpiteitä jäsenvaltioiden on ilmoitettava siitä viipymättä komissiolle, joka välittää tiedon edelleen muille jäsenvaltioille.

5 artikla

Komissio arvioi tämän päätöksen toimintaa käytettävissä olevien tietojen pohjalta kolmen vuoden kuluttua sen tiedoksiantamisesta jäsenvaltioille. Komissio antaa direktiivin 95/46/EY 31 artiklalla perustetulle komitealle tiedoksi kaikki havainnot. Niihin kuuluu myös sellaiset todisteet, jotka voivat vaikuttaa mallisopimuslausekkeiden arviointiin, sekä todisteet tämän päätöksen mahdollisesti syrjivästä täytäntöönpanosta.

6 artikla

Tätä päätöstä sovelletaan 3 päivästä syyskuuta 2001 lähtien.

7 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 15 päivänä kesäkuuta 2001.

Komission puolesta
Frederik BOLKESTEIN
Komission jäsen

LIITE

MALLISOPIMUSLAUSEKKEET

direktiivin 95/46/EY 26 artiklan 2 kohdan mukaisesti henkilötietojen siirtoa varten kolmansiin maihin, joissa ei taata tietosuojan riittävää tasoa

Tietoa vievän organisaation nimi:

.....

osoite:

puhelin: faksi: sähköposti:

Muut organisaation yksilötiedot:

("tietojen viejä")

ja

Tietoa tuovan organisaation nimi:

.....

osoite:

puhelin: faksi: sähköposti:

Muut organisaation yksilötiedot:

("tietojen tuoja")

OVAT SOPINEET seuraavista sopimuslausekkeista ("lausekkeet") riittävien takeiden antamiseksi henkilöiden yksityisyyden suojasta ja perusoikeuksien ja -vapauksien suojasta lisäyksessä 1 mainittujen henkilötietojen siirrossa tietojen viejältä tietojen tuojalle:

Lauseke 1

Määritelmät

Näissä lausekkeissa tarkoitetaan:

- a) 'henkilötiedoilla', 'erityisillä tietoryhmillä', 'käsittelyllä', 'rekisterinpitäjällä', 'käsittelijällä', 'rekisteröidyillä' ja 'valvontaviranomaisella' samaa kuin yksilöiden suojelusta henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 24 päivänä lokakuuta 1995 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 95/46/EY, jäljempänä 'direktiivi';
- b) 'tietojen viejällä', rekisterinpitäjää, joka siirtää henkilötietoja;
- c) 'tietojen tuojalla', rekisterinpitäjää, joka sopii henkilötietojen vastaanottamisesta tietojen viejältä edelleen käsittelyä varten näiden lausekkeiden ehtojen mukaisesti ja jota ei koske riittävän suojan takaava kolmannen maan järjestelmä.

Lauseke 2

Siirron yksityiskohdat

Siirron yksityiskohdat, erityisesti henkilötietojen luokat ja tarkoitukset, joita varten ne siirretään, esitetään lisäyksessä 1, joka on näiden lausekkeiden erottamaton osa.

Lauseke 3

Kolmatta suojaava edunsaajalauseke

Rekisteröidyt voivat panna täytäntöön tämän lausekkeen ja lausekkeet 4 b, 4 c, 4 d, 5 a, 5 b, 5 c, 5 e, 6.1, 6.2, 7, 9 ja 11 edunsaajina olevina kolmansina. Sopimuspuolet eivät vastusta sitä, että rekisteröityjä edustaa yhteenliittymä tai muu elin, jos rekisteröidyt niin haluavat ja se on kansallisen lainsäädännön mukaan sallittua.

Lauseke 4

Tietojen viejän velvollisuudet

Tietojen viejä hyväksyy ja takaa, että

- a) sen toteuttama henkilötietojen käsittely, mukaan lukien niiden siirto, on suoritettu ja suoritetaan edelleen tietojen siirtoon asti sen jäsenvaltion kaikkien asiaa koskevien määräysten mukaisesti, johon tietojen viejä on sijoittautunut (ja tarvittaessa on ilmoitettu tuon valtion asianomaisille viranomaisille), ja ettei siirrolla rikota kyseisen jäsenvaltion asiaa koskevia säännöksiä;
- b) siirron koskiessa erityisiä tietoryhmiä, rekisteröidyille on ilmoitettu tai ilmoitetaan ennen siirtoa, että heidän tietojaan voidaan siirtää kolmanteen maahan, jossa ei taata tietosuojan riittävää tasoa;
- c) rekisteröityjen saataville pyynnöstä jäljennös sovitusta lausekkeista; ja
- d) kohtuullisen ajan kuluessa ja mahdollisimman laajasti vastataan valvontaviranomaisen tiedusteluihin, jotka koskevat tietojen tuojan suorittamaa asianomaisten henkilötietojen käsittelyä, ja kaikkiin rekisteröidyn tiedusteluihin, jotka koskevat tietojen tuojan suorittamaa rekisteröityä itseään koskevien henkilötietojen käsittelyä.

Lauseke 5

Tietojen tuojan velvollisuudet

Tietojen tuoja hyväksyy ja takaa, että

- a) tietojen tuojalla ei ole mitään syytä olettaa, että tietojen tuojaan sovellettava lainsäädäntö estäisi tälle sopimuksen mukaan kuuluvien velvoitteiden täyttämisen. Jos kyseistä lainsäädäntöä muutetaan ja muutoksella on todennäköisesti merkittävä haitallinen vaikutus lausekkeilla annettaviin takeisiin, tietojen tuoja antaa muutoksen tiedoksi tietojen viejälle ja sen maan valvontaviranomaiselle, johon tietojen viejä on sijoittautunut. Tietojen tuoja hyväksyy, että kyseisessä tilanteessa tietojen viejällä on oikeus keskeyttää tietojen siirto ja/tai irtisanoa sopimus;
- b) henkilötietoja käsitellään lisäyksessä 2 olevien pakollisten tietosuojaperiaatteiden mukaisesti tai jos osapuolet ovat nimenomaisesti sopineet merkitsemällä rastin yhteen jäljempänä olevista ruuduista ja käsittelevät tietoja kaikilta osin noudattaen lisäyksessä 3 olevia pakollisia tietosuojaperiaatteita sekä
 - asiaa koskevia kansallisen lainsäädännön säännöksiä (näiden lausekkeiden liitteenä) luonnollisten henkilöiden perusoikeuksien ja -vapauksien suojasta ja erityisesti rekisterinpitäjään sovellettavasta yksityisyyden suojasta henkilötietojen käsittelyssä siinä maassa, johon tietojen viejä on sijoittautunut, tai
 - direktiivin 95/46/EY 25 artiklan 6 kohdan mukaisesti komission päätöksen sellaisia asiaa koskevia säännöksiä, joissa kolmannen maan todetaan tarjoavan riittävän henkilötietojen suojan ainoastaan tietyillä toimialoilla, jos tietojen tuojalla on toimipaikka tuossa kolmannessa maassa ja tietojen tuojaan ei sovelleta näitä säännöksiä, siinä määrin kuin nämä säännökset ovat luonteeltaan sellaisia, että ne ovat sovellettavissa tiedonsiirron alalla;
- c) tietojen viejän tai rekisteröidyn tietojen tuojan suorittamaan siirrettävien henkilötietojen käsittelyyn liittyvät kaikki aiheelliset tiedustelut hoidetaan täsmällisesti ja asianmukaisesti, ja että kaikissa tiedustelutilanteissa toimitaan yhteistyössä toimivaltaisten valvontaviranomaisen kanssa sekä siirrettyjen tietojen käsittelyssä noudatetaan valvontaviranomaisen neuvoja;
- d) tietojen viejän vaatimuksesta tietojenkäsittelyjärjestelmä annetaan tarkastettavaksi, jonka tarkastuksen suorittaa tietojen viejä tai tarkastuselin, joka koostuu riippumattomista jäsenistä, joilla on vaadittu ammattipätevyys, ja jonka tietojen viejä valitsee, tarvittaessa yhteisellä sopimuksella valvontaviranomaisen kanssa;
- e) rekisteröityjen saataville pyynnöstä saatetaan jäljennös sovitusta lausekkeista ja ilmoitetaan elin, joka käsittelee valitukset.

Lauseke 6

Vastuu

1. Sopimuspuolet sopivat, että rekisteröidyillä, joka on kärsinyt vahinkoa lausekkeessa 3 tarkoitettujen määräysten rikkomisesta, on oikeus saada sopimuspuolilta korvaus vahingosta. Sopimuspuolet sopivat, että ne voidaan vapauttaa tästä vastuusta ainoastaan, jos ne osoittavat, että kumpikaan niistä ei ole vastuussa näiden määräysten rikkomisesta.

2. Tietojen viejä ja tietojen tuoja sopivat vastaavansa yhteisvastuullisesti 1 kohdan määräysten rikkomisesta rekisteröidyille aiheutuvista vahingoista. Siinä tapauksessa, että näitä määräyksiä rikotaan, rekisteröity voi nostaa kanteen joko tietojen viejää tai tietojen tuojaa taikka molempia vastaan.

3. Sopimuspuolet sopivat, että jos sopimuspuolen katsotaan olevan vastuussa siitä, että toimen sopimuspuoli on rikkonut 1 kohdassa tarkoitettuja määräyksiä, viimeksi mainittu sopimuspuoli korvaa ensin mainitulle sopimuspuolelle aiheutuneet kustannukset, kulut, vahingot, menetykset tai tappiot siltä osin kuin viimeksi mainittu sopimuspuoli on niistä vastuussa (*).

Lauseke 7

Sovittelu ja toimivaltainen tuomioistuin

1. Sopimuspuolet sopivat, että jos rekisteröidyn ja tämän sopimuksen sopimuspuolen välillä syntyy riita, jossa ei päästä sovintoratkaisuun ja jossa rekisteröity vetoaa lausekkeen 3 mukaiseen kolmatta suojaavaan edunsaajamääräykseen, ne hyväksyvät rekisteröidyn päätöksen:

- a) saattaa riita riippumattoman henkilön, tai tarvittaessa valvontaviranomaisen, sovitteluun;
- b) saattaa riita tuomioistuimeen siinä jäsenvaltiossa, johon tietojen viejä on sijoittautunut.

2. Sopimuspuolet sopivat, että rekisteröidyn ja asianomaiseen osapuolen yhteisestä sopimuksesta riita voidaan saattaa välityselimen ratkaistavaksi, jos kyseinen osapuoli on sijoittautunut maahan, joka on ratifioinut New Yorkin yleissopimuksen ulkomaisten välitystuomioiden tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta.

3. Sopimuspuolet sopivat, että 1 ja 2 kohtaa sovelletaan rajoittamatta rekisteröidyn oikeutta hakea muutosta asiasisällön tai menettelyn osalta kansallisen oikeuden säännösten tai kansainvälisen oikeuden muiden määräysten mukaisesti.

Lauseke 8

Yhteistyö valvontaviranomaisten kanssa

Sopimuspuolet sopivat, että jäljennös tästä sopimuksesta talletetaan valvontaviranomaisen huostaan, jos tämä sitä vaatii tai jos kansallisessa lainsäädännössä edellytetään tallettamista.

Lauseke 9

Lausekkeiden irtisanominen

Sopimuspuolet sopivat, että tämän sopimuksen irtisanominen milloin tahansa ja missä tahansa olosuhteissa ja mistä tahansa syystä ei vapauta sopimuspuolia näiden lausekkeiden mukaisista velvoitteista ja/tai edellytyksistä siirrettyjen tietojen käsittelyn osalta.

Lauseke 10

Sovellettava lainsäädäntö

Lausekkeisiin sovelletaan sen jäsenvaltion lakia, johon tietojen viejä on sijoittautunut, nimittäin

.....

Lauseke 11

Sopimuksen muuttaminen

Sopimuspuolet sitoutuvat olemaan muuttamatta näiden lausekkeiden ehtoja.

Tietojen viejän puolesta:

Nimi (täydellinen):

Asema:

Osoite:

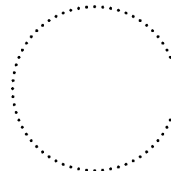
(*) 3 kohta on valinnainen.

Muut (mahdolliset) tiedot, jotka vaaditaan sopimuksen sitovuuden vahvistamiseksi:

.....

.....

(Allekirjoitus)



(organisaation leima)

Tietojen tuojan puolesta:

Nimi (täydellinen):

Asema:

Osoite:

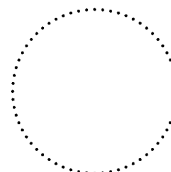
Muut (mahdolliset) tiedot, jotka vaaditaan sopimuksen sitovuuden vahvistamiseksi:

.....

.....

.....

(Allekirjoitus)



(organisaation leima)

Lisäys 1

mallisopimuslausekkeisiin**Tämä lisäys on osa lausekkeita ja sopimuspuolten on täytettävä ja allekirjoitettava se**

(jäsenvaltiot voivat täydentää tai eritellä kansallisten menettelyjensä mukaisesti tähän lisäykseen sisältyviä tarvittavia lisätietoja.)

Tietojen viejä

Tietojen viejä (lyhyt kuvaus tiedonsiirtoon liittyvistä tehtävistä):

.....

.....

.....

Tietojen tuoja

Tietojen tuoja (lyhyt kuvaus tiedonsiirtoon liittyvistä tehtävistä):

.....

.....

.....

Rekisteröidyt

Siirrettävät henkilötiedot koskevat seuraavia rekisteröityjen luokkia (erittely):

.....

.....

.....

Siirron tarkoitukset

Siirrettäviä tietoja tarvitaan seuraaviin tarkoituksiin (erittely):

.....

.....

.....

Tietoryhmät

Siirrettävät henkilötiedot koskevat seuraavia tietoryhmiä (erittely):

.....

.....

.....

Arkaluonteiset tiedot (tarvittaessa)

Siirrettävät henkilötiedot koskevat seuraavia arkaluonteisten tietojen ryhmiä (erittely):

.....
.....
.....

Vastaanottajat

Ainoastaan seuraavat vastaanottajat tai vastaanottajaryhmät voivat saada nähtäväksi siirrettävät henkilötiedot (erittely):

.....
.....
.....

Säilytysaika

Siirrettyjä henkilötietoja voidaan säilyttää vain (kuukautta/vuotta)
(täydennetään)

Tietojen viejä

Tietojen tuoja

Nimi:

Nimi:

.....
(Valtuutetun allekirjoitus)

.....
(Valtuutetun allekirjoitus)



Lisäys 2

mallisopimuslausekkeisiin**Pakolliset tietosuojaperiaatteet, joita tarkoitetaan lausekkeen 5 b ensimmäisessä kohdassa**

Nämä tietosuojaperiaatteet olisi luettava ja tulkittava direktiivin 95/46/EY säännösten (periaatteiden ja asiaa koskevien poikkeusten) mukaisesti.

Niitä sovelletaan, jollei muuta johdu tietojen tuojaan sovellettavan kansallisen lainsäädännön pakollisista vaatimuksista, jotka eivät mene pidemmälle kuin on tarpeen demokraattisessa yhteiskunnassa jonkin direktiivin 95/46/EY 13 artiklan 1 kohdassa luetellun perusteen kannalta, toisin sanoen jos ne muodostavat tarpeellisen toimenpiteen suojaamaan valtion turvallisuutta, puolustusta, yleistä turvallisuutta, rikosten tai säännellyn ammattitoiminnan osalta, ammattietiikan rikkomusten torjuntaa, tutkintaa, selvittämistä ja syyteharkintaa, jäsenvaltiolle tärkeää taloudellista tai rahoituksellista etua, taikka rekisteröidyn suojelua tai muiden oikeuksia ja vapauksia.

1. *Tarkoituksen rajoittaminen:* Tietoja on käsiteltävä ja sen jälkeen käytettävä tai luovutettava edelleen ainoastaan lisäyksen 1 mukaisia erityistarkoituksia varten. Tietoja ei saa säilyttää kauemmin kuin on tarpeen siirron tarkoituksia varten.
2. *Tiedon laatu ja suhteellisuus:* Tietojen on oltava täsmällisiä ja ne on tarvittaessa saatettava ajan tasalle. Tietojen on oltava riittäviä ja asiaankuuluvia eikä niitä saa olla liikaa suhteessa siirron tai edelleen käsittelyn tarkoituksiin.
3. *Avoimuus:* Rekisteröidyille on ilmoitettava tietojen käsittelyn tarkoitukset ja kolmannen maan rekisterinpitäjän nimi sekä muita tietoja sikäli kuin ne ovat tarpeen käsittelyn oikeudenmukaisuuden varmistamiseksi, jollei tietojen viejä ole jo antanut näitä tietoja.
4. *Turvallisuus ja salassapito:* Rekisterinpitäjän on huolehdittava teknisistä ja organisatorisista turvatoimista, jotka vastaavat käsittelyyn liittyviä riskejä, kuten tietojen luvaton käyttöä. Rekisterinpitäjän lukuun toimiva henkilö, mukaan lukien henkilötietojen käsittelevä, saa käsitellä tietoja ainoastaan rekisterinpitäjän määräyksestä.
5. *Tiedonsaantioikeus, tietojen oikaiseminen, suojaaminen ja poistaminen:* Direktiivin 95/46/EY 12 artiklan mukaisesti rekisteröidyllä on oltava oikeus saada kaikki itseään koskevat tiedot, joita käsitellään, ja tapauskohtaisesti oikeus saada sellaiset tiedot oikaistuksi, poistetuksi tai suojatuksi, joiden käsittely ei täytä tässä lisäyksessä asetettuja periaatteita erityisesti tietojen puutteellisuuden tai virheellisyyden vuoksi. Rekisteröidyllä olisi oltava myös mahdollisuus vastustaa itseään koskevien tietojen käsittelyä tilanteeseensa liittyvien huomattavan tärkeiden ja oikeutettujen perusteiden nojalla.
6. *Rajoitukset edelleen siirroissa:* Henkilötietojen edelleen siirrot voivat tapahtua ainoastaan tietojen tuojalta toiselle rekisterinpitäjälle, joka on sijoittautunut kolmanteen maahan, jossa riittävää suojaa ei taata tai jota ei koske direktiivin 95/46/EY 25 artiklan 6 kohdan mukaisesti tehty komission päätös (edelleen siirto), jos joko:

- a) Rekisteröidyt ovat antaneet yksiselitteisen hyväksyntänsä edelleen siirrolle, jos kyseessä ovat erityiset tietoryhmät, tai muissa tapauksissa rekisteröidyille on annettu mahdollisuus kieltää tietojen edelleen siirto.

Rekisteröidyille annettaviin vähimmäistietoihin on sisällyttävä rekisteröityjen ymmärtämällä kielellä:

- edelleen siirron tarkoitukset,
- yhteisöön sijoittautuneen tietojen viejän tunnistetiedot,
- edelleen siirrettävien tietojen vastaanottajaryhmät ja määrämaat, sekä
- selvitys siitä, että edelleen siirron jälkeen tietoja voi käsitellä rekisterinpitäjä, joka on sijoittautunut maahan, jossa henkilöiden yksityisyyden suojan taso ei ole riittävä; tai

- b) tietojen viejä ja tietojen tuoja hyväksyvät, että toinen rekisterinpitäjä liittyy lausekkeisiin ja että tästä näin ollen tulee näiden lausekkeiden osapuoli, joka sitoutuu noudattamaan samoja velvoitteita kuin tietojen tuoja.

7. *Eryiset tietoryhmät:* Kun käsitellään tietoja, jotka koskevat rotua tai etnistä alkuperää, poliittisia mielipiteitä, uskonnollista tai filosofista vakaumusta tai ammattiliittoon kuulumista, sekä terveyteen ja seksuaaliseen käyttäytymiseen liittyviä tietoja ja tietoja, jotka liittyvät rikkomuksiin, rikostuomioihin tai turvallisuustoimenpiteisiin, olisi toteutettava direktiivissä 95/46/EY tarkoitettuja lisäsuojatoimia ja erityisesti asianmukaisia turvatoimia, joita ovat muun muassa siirtojen selaaminen ja arkaluonteisten tietojen käytön kirjaaminen.
8. *Suoramarkkinointi:* Kun tietoja käsitellään suoramarkkinointia varten, käytettävissä on oltava tehokkaat menetetyt, joiden avulla rekisteröity voi milloin tahansa kieltää henkilötietojensa käytön sellaisiin tarkoituksiin.

9. *Automatisoidut yksittäispäätökset:* Rekisteröidyillä on oikeus olla joutumatta yksinomaan tietojen automatisoituun käsitteilyyn perustuvan päätöksen kohteeksi, jolle yksilön oikeutetun edun suojaamiseksi toteuteta muita toimenpiteitä direktiivin 95/46/EY 15 artiklan 2 kohdan mukaisesti. Kun tietoja siirretään direktiivin 95/46/EY 15 artiklassa tarkoitettun automatisoidun yksittäispäätöksen tekemiseksi, josta aiheutuisi hänelle oikeudellisia vaikutuksia tai joka vaikuttaisi häneen merkittäväällä tavalla ja joka olisi tehty ainoastaan automaattisen tietojenkäsittelyn perusteella ja joka olisi tarkoitettu hänen tiettyjen henkilökohtaisten ominaisuuksiensa, kuten muun muassa hänen ammatillisen suorituskykynsä, luottokelpoisuutensa, luotettavuutensa ja käyttäytymisensä arviointiin, yksilöllä on oltava oikeus tietää päätöksen perustelut.

Lisäys 3

mallisopimuslausekkeisiin

Pakolliset tietosuojaperiaatteet, joita tarkoitetaan lausekkeen 5 b toisessa kohdassa

1. *Tarkoituksen rajoittaminen:* Tietoja on käsiteltävä ja sen jälkeen käytettävä tai luovutettava edelleen ainoastaan lisäyksen 1 mukaisia erityistarkoituksia varten. Tietoja ei saa säilyttää kauemmin kuin on tarpeen siirron tarkoituksia varten.
2. *Tiedonsaantioikeus, tietojen oikaiseminen, suojaaminen ja poistaminen:* Direktiivin 95/46/EY 12 artiklan säännöksen mukaisesti rekisteröidyillä on oltava oikeus saada kaikki itseään koskevat tiedot, joita käsitellään, ja tapauskohtaisesti oikeus saada sellaiset tiedot oikaistuksi, poistetuksi tai suojatuksi, joiden käsittely ei täytä tässä lisäyksessä asetettuja periaatteita erityisesti tietojen puutteellisuuden tai virheellisuuden vuoksi. Rekisteröidyillä olisi oltava myös mahdollisuus vastustaa itseään koskevien tietojen käsittelyä tilanteeseensa liittyvien huomattavan tärkeiden ja oikeutettujen perusteiden nojalla.
3. *Rajoitukset edelleen siirroissa:* Henkilötietojen edelleen siirrot voivat tapahtua ainoastaan tietojen tuojalta toiselle rekisterinpitäjälle, joka on sijoittautunut kolmanteen maahan, jossa riittävää suojaa ei taata, jos joko:
 - a) Rekisteröidyt ovat antaneet yksiselitteisen hyväksyntänsä edelleen siirrolle, jos kyseessä ovat erityiset tietoryhmät, tai muissa tapauksissa rekisteröidyille on annettu mahdollisuus kieltää tietojen edelleen siirto.

Rekisteröidyille annettaviin vähimmäistietoihin on sisällyttävä rekisteröityjen ymmärtämällä kielellä:

 - edelleen siirron tarkoitukset,
 - yhteisöön sijoittautuneen tietojen viejän tunnistetiedot,
 - edelleen siirrettävien tietojen vastaanottajaryhmät ja määrämaat, sekä
 - selvitys siitä, että edelleen siirron jälkeen tietoja voi käsitellä rekisterinpitäjä, joka on sijoittautunut maahan, jossa henkilöiden yksityisyyden suojan taso ei ole riittävä, tai
 - b) tietojen viejä ja tietojen tuoja hyväksyvät, että toinen rekisterinpitäjä liittyy lausekkeisiin ja että tästä näin ollen tulee näiden lausekkeiden osapuoli, joka sitoutuu noudattamaan samoja velvoitteita kuin tietojen tuoja.

KOMISSION PÄÄTÖS,
tehty 19 päivänä kesäkuuta 2001,
Saksassa hyväksytyjä kalanviljelytiloja koskevan luettelon vahvistamisesta tehdyn päätöksen 95/124/EY muuttamisesta kahdeksannen kerran

(tiedoksiannettu numerolla K(2001) 1627)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2001/498/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon eläinten terveyttä koskevista edellytyksistä saatettaessa vesiviljeltyjä eläimiä ja tuotteita markkinoille 28 päivänä tammikuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/67/ETY⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 98/45/EY⁽²⁾, ja erityisesti sen 6 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Jäsenvaltiot voivat saada tarttuvan vertamuodostavan kudoksen kuolion (IHN) ja kirjolohen verenvuotoseptikemian (VHS) osalta hyväksymättömillä alueilla sijaitseville kalanviljelytiloille IHN:stä ja VHS:stä vapaan hyväksytyyn kalanviljelytilan aseman.
- (2) Saksassa hyväksytyjen kalanviljelytilojen luettelo vahvistetaan komission päätöksessä 95/124/EY⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2001/311/EY⁽⁴⁾.
- (3) Saksa on toimittanut komissiolle perusteet IHN:n ja VHS:n osalta hyväksymättömällä alueella sijaitsevan hyväksytyyn kalanviljelylaitoksen aseman myöntämiseksi kahdelle kalanviljelylaitokselle sekä kansalliset säännökset, jotka takaavat hyväksytyyn aseman ylläpitoa koskevien sääntöjen noudattamisen.
- (4) Komissio ja jäsenvaltiot ovat tarkastelleet Saksan toimittamia perusteita kyseisten kahden laitoksen osalta.

Laitokset sijaitsevat Hessenissä ja Nordrhein-Westfalenissa.

- (5) Tästä tarkastelusta käy ilmi, että kyseiset laitokset täyttävät direktiivin 91/67/ETY 6 artiklassa säädetyt vaatimukset.
- (6) Sen vuoksi näille laitoksille voidaan myöntää hyväksymättömällä alueella sijaitsevan hyväksytyyn laitoksen asema, ja ne on lisättävä hyväksytyjen laitosten luetteloon.
- (7) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat pysyvän eläinlääkintäkomitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Korvataan päätöksen 95/124/EY liite tämän päätöksen liitteellä.

2 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 19 päivänä kesäkuuta 2001.

Komission puolesta

David BYRNE

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 46, 19.2.1991, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 189, 3.7.1998, s. 12.

⁽³⁾ EYVL L 84, 14.4.1995, s. 6.

⁽⁴⁾ EYVL L 109, 19.4.2001, s. 62.

LIITE

I NIEDERSACHSENISSA SIJAITSEVAT LAITOKSET

- | | |
|--|--|
| <p>1. Jochen Moeller
Fischzucht Harkenbleck
D-30966 Hemmingen-Harkenbleck</p> <p>2. Versuchsgut Relliehausen der Universität Göttingen
(nur die Brutanlage)
D-37586 Dassel</p> <p>3. Dr. R. Rosengarten
Forellenzucht Sieben Quellen
D-49124 Georgsmarienhütte</p> <p>4. Klaus Kröger
Fischzucht Klaus Kröger
D-21256 Handeloh Wörme</p> <p>5. Ingeborg Riggert-Schlumbohm
Forellenzucht W. Riggert
D-29465 Schnega</p> | <p>6. Volker Buchtmann
Fischzucht Nordbach
D-21441 Garstedt</p> <p>7. Sven Kramer
Forellenzucht Kaierde
D-31073 Delligsen</p> <p>8. Hans-Peter Klusak
Fischzucht Grönegau
D-49328 Melle</p> <p>9. F. Feuerhake
Forellenzucht Rheden
D-31039 Rheden</p> |
|--|--|

II THÜRINGENISSÄ SIJAITSEVAT LAITOKSET

- | | |
|--|---|
| <p>1. Firma Tautenhahn
D-98646 Troststadt</p> <p>2. Thüringer Forstamt Leinefelde
Fischzucht Worbis
D-37327 Leinefelde</p> <p>3. Fischzucht Salza GmbH
D-99734 Nordhausen-Salza</p> | <p>4. Fischzucht Kindelbrück GmbH
D-99638 Kindelbrück</p> <p>5. Reinhardt Strecker
Forellenzucht Orgelmühle
D-37351 Dingelstadt</p> |
|--|---|

III BADEN-WÜRTTEMBERGISSÄ SIJAITSEVAT LAITOKSET

- | | |
|--|---|
| <p>1. Heiner Feldmann
Riedlingen/Neufra
D-88630 Pfullendorf</p> <p>2. Walter Dietmayer
Forellenzucht Walter Dietmayer, Hettingen
D-72501 Gammertingen</p> <p>3. Heiner Feldmann
Bad Waldsee
D-88630 Pfullendorf</p> <p>4. Heiner Feldmann
Bergatreute
D-88630 Pfullendorf</p> <p>5. Oliver Fricke
Anlage Wuchzenhofen, Boschenmühle
D-87764 Mariasteinbach Legau 13 1/2</p> <p>6. Peter Schmaus
Fischzucht Schmaus, Steinental
D-88410 Steinental/Hauerz</p> <p>7. Josef Schnetz
Fenkenmühle
D-88263 Horgenzell</p> <p>8. Erwin Steinhart
Quellwasseranlage Steinhart, Hettingen
D-72513 Hettingen</p> <p>9. Hugo Strobel
Quellwasseranlage Otterswang, Sägmühle
D-72505 Hausen am Andelsbach</p> <p>10. Reinhard Lenz
Forsthaus, Gaimühle
D-64759 Sensbachtal</p> | <p>11. Peter Hofer
Sulzbach
D-78727 Aistaig/Oberndorf</p> <p>12. Stephan Hofer
Oberer Lautenbach
D-78727 Aistaig/Oberndorf</p> <p>13. Stephan Hofer
Unterer Lautenbach
D-78727 Aistaig/Oberndorf</p> <p>14. Stephan Hofer
Schelklingen
D-78727 Aistaig/Oberndorf</p> <p>15. Hubert Schuppert
Brutanlage: Obere Fischzucht
Mastanlage: Untere Fischzucht
D-88454 Unteressendorf</p> <p>16. Johannes Dreier
Brunnentobel
D-88299 Leutkich/Hebrachhofen</p> <p>17. Peter Störk
Wagenhausen
D-88348 Saulgau</p> <p>18. Erwin Steinhart
Geislingen/St.
D-73312 Geislingen/St.</p> <p>19. Joachim Schindler
Forellenzucht Lohmühle
D-72275 Alpirsbach</p> <p>20. Heribert Wolf
Forellenzucht Sohnius
D-72160 Horb-Diessen</p> |
|--|---|

21. **Claus Lehr**
Forellenzucht Reinerzau
D-72275 Alpirsbach-Reinerzau
22. **Hugo Hager**
Bruthausanlage
D-88639 Walbertsweiler
23. **Hugo Hager**
Waldanlage
D-88639 Walbertsweiler
24. **Gumpper und Stöll GmbH**
Forellenhof Rössle, Honau
D-72805 Liechtenstein
25. **Ulrich Ibele**
Pfrungen
D-88271 Pfrungen
26. **Hans Schmutz**
Brutanlage 1, Brutanlage 2, Brut- und Setzlingsanlage 3 (Hausanlage)
D-89155 Erbach
27. **Wilhelm Drafehn**
Obersimonswald
D-77960 Seelbach
28. **Wilhelm Drafehn**
Brutanlage Seelbach
D-77960 Seelbach
29. **Franz Schwarz**
Oberharmersbach
D-77784 Oberharmersbach
30. **Meinrad Nuber**
Langenenslingen
D-88515 Langenenslingen
31. **Anton Spieß**
Höhmühle
D-88353 Kifleg
32. **Karl Servay**
Osterhofen
D-88339 Bad Waldsee
33. Kreissportfischereiverein Biberach
Warthausen
D-88400 Biberach
34. **Hans Schmutz**
Gossenzugen
D-89155 Erbach
35. **Reinhard Rösch**
Haigerach
D-77723 Gengenbach
36. **Harald Tress**
Unterlauchringen
D-79787 Unterlauchringen
37. **Alfred Tröndle**
Tiefenstein
D-79774 Albrück
38. **Alfred Tröndle**
Unteralpfen
D-79774 Unteralpfen
39. **Peter Hofer**
Schenkenbach
D-78727 Aistaig/Oberndorf
40. **Heiner Feldmann**
Bainders
D-88630 Pfullendorf
41. **Andreas Zordel**
Fischzucht Im Gänsebrunnen
D-75305 Neuenbürg
42. **Hans Fischböck**
Forellenzucht am Kocherursprung
D-73447 Oberkochen
43. **Hans Fischböck**
Fischzucht
D-73447 Oberkochen
44. **Josef Dürr**
Forellenzucht Igersheim
D-97980 Bad Mergentheim
45. **Kurt Englerth und Sohn GBR**
Anlage Berneck
D-72297 Seewald
46. **A. J. Kisslegg**
Anlage Rohrsee
47. **Staatliches Forstamt Wangen**
Anlage Karsee
48. **Simon Phillipson**
Anlage Weissenbronnen
D-88364 Wolfegg
49. **Hans Klaiber**
Anlage Bad Wildbad
D-75337 Enzklosterle
50. **Josef Hönig**
Forellenzucht Hönig
D-76646 Bruchsal-Heidelsheim
51. **Werner Baur**
Blitzenreute
D-88273 Fronreute-Blitzenreute
52. **Gerhard Wehmann**
Mägerkingen
D-72574 Bad Urach-Seeburg

IV NORDRHEIN-WESTFALENISSA SIJAITSEVAT LAITOKSET

1. **Wolfgang Lindhorst-Emme**
Hirschquelle
D-33758 Schloss Holte-Stukenbrock
2. **Wolfgang Lindhorst-Emme**
Am Oelbach
D-33758 Schloss Holte-Stukenbrock
3. **Hugo Rameil und Söhne**
Sauerländer Forellenzucht
D-57368 Lennestadt-Gleierbrück
4. **Peter Horres**
Ovenhausen, Jätzer Mühle
D-37671 Hörter
5. **Wolfgang Middendorf**
Fischzuchtbetrieb Middendorf
D-46348 Raesfeld

V BAIJERISSA SIJAITSEVAT LAITOKSET

1. **Gerstner Peter**
(Forellenzuchtbetrieb Juraquell)
Wellheim
D-97332 Volkach
2. **Werner Ruf**
Fischzucht Wildbad
D-86925 Fuchstal-Leeder
3. **Rogg**
Fisch Rogg
D-87751 Heimertingen

VI SACHSENISSA SIJAITSEVAT LAITOKSET

1. **Anglerverband Südsachsen "Mulde/Elster" e.V.**
Forellenanlage Schlettau
D-09487 Schlettau
2. **H. und G. Ermisch GbR**
Forellen- und Lachszucht
D-01844 Langburkersdorf

VII HESSENISSÄ SIJAITSEVAT LAITOKSET

1. **Hermann Rameil**
Fischzuchtbetriebe Hermann Rameil
D-34560 Fritzlar
-

KOMISSION PÄÄTÖS,
tehty 3 päivänä heinäkuuta 2001,
päätösten 2000/639/EY ja 2000/773/EY muuttamisesta siltä osin kuin asia koskee yhteisön rahoitusosuutta jäsenvaltioiden vuodeksi 2001 esittämiin BSE:n valvontaohjelmiin

(tiedoksiannettu numerolla K(2001) 1748)

(2001/499/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tietyistä eläinlääkintäalan kustannuksista 26 päivänä kesäkuuta 1990 tehdyn neuvoston päätöksen 90/424/EY⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2001/12/EY⁽²⁾, ja erityisesti sen 24 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhteisön rahoitukseen oikeutettujen BSE:n valvontaohjelmien luettelosta vuodeksi 2001 13 päivänä lokakuuta 2000 tehdyssä komission päätöksessä 2000/639/EY⁽³⁾, sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä 2000/773/EY⁽⁴⁾, vahvistetaan luettelo yhteisön rahoitukseen oikeutetuista BSE:n valvontaohjelmista vuodeksi 2001 sekä kunkin ohjelman rahoituksen ehdotettu osuus ja määrä. Kaikki jäsenvaltioiden BSE:n seurantaohjelmat sisältyvät luetteloon.
- (2) Päätöksessä 2000/773/EY hyväksyttiin jäsenvaltioiden vuodeksi 2001 esittämät BSE:n valvontaohjelmat.
- (3) Päätöksessä 2000/773/EY myös vahvistetaan yhteisön rahoitusosuuden enimmäismäärä kunkin ohjelman osalta. Siinä säädetään, että yhteisö korvaa 30 euron testikohtaiseen enimmäismäärään asti 100 prosenttia testipakkausten ja reagenssien hankintakustannuksista (alv pois luettuna) testattaessa 1 päivän tammikuuta ja 31 päivän joulukuuta 2001 välisenä aikana tiettyjä eläinryhmiä (eli nautaeläimiä, jotka ovat kuolleet maataloilla, jotka on hätäteurastettu tai jotka on todettu sairaksi tavanomaisen teurastuksen yhteydessä).
- (4) Lisäksi päätöksessä säädetään päätöksen tarkistamisesta heinäkuun 1 päivään 2001 mennessä yhteisön rahoitusosuuden vahvistamiseksi 1 päivän heinäkuuta ja 31 päivän joulukuuta 2001 väliseksi ajaksi niiden testien osalta, jotka tehdään terveille teurastetuille eläimille.
- (5) Tiettyjen tarttuvien spongiformisten enkefalopatioiden ehkäisyä, valvontaa ja hävittämistä koskevista säännöistä 22 päivänä toukokuuta 2001 annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 999/2001⁽⁵⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o

1248/2001⁽⁶⁾, säädetään uudesta nautaeläinten BSE:n valvontaohjelmasta. Uudessa valvontaohjelmassa tiettyjen ravintoketjuun päätyväntömiä nautaeläinryhmien valvontaa laajennetaan ja niiden ikärajaa alennetaan. Lisäksi on tutkittava kaikki yli 30 kuukauden ikäiset ihmisravinnoksi teurastetut nautaeläimet, joskin Itävallassa, Suomella ja Ruotsilla on mahdollisuus näiden eläinten suppeampaan testaukseen. Asetuksen (EY) N:o 999/2001 säännöksiä sovelletaan 1 päivästä heinäkuuta 2001 alkaen.

- (6) Jäsenvaltioiden toimittamien, päätöksen 2000/773/EY 20 artiklaan perustuvien kertomusten mukaan testipakkausten ja reagenssien hankintakustannukset eivät ylitä edellä mainitun päätöksen 18 artiklassa säädettyä 30 euron enimmäishintaa testiä kohden.
- (7) Asetuksella (EY) N:o 999/2001 käynnistetyn BSE:n laajennetun valvontaohjelman vuoksi on tarpeen tarkistaa päätöksissä 2000/639/EY ja 2000/773/EY vahvistettua yhteisön rahoitusosuuden enimmäismäärää kutakin ohjelmaa kohden. Lisäksi on otettava huomioon jäsenvaltioiden ilmoittamat testipakkausten ja reagenssien hankintakustannukset ja tarkistettava yhteisön rahoitusosuuden ehtoja kaikkien kohderyhmien valvonnan osalta.
- (8) On ilmeistä, että arvioita yhteisön rahoitusosuuden enimmäismäärästä kutakin ohjelmaa kohden on ehkä tarkistettava pantaessa ohjelmia täytäntöön kunkin jäsenvaltion todellisten tarpeiden ottamiseksi huomioon. Tämä on kuitenkin tehtävä lisäämättä yhteisön kokonaisuutta. Tarkistusten helpottamiseksi jokaisen jäsenvaltion on toimitettava kuukausittain kertomus ohjelman edistymisestä ja sen aiheuttamista kustannuksista.
- (9) Lisäksi loppuraporttien malli olisi yhdenmukaistettava, jotta jäsenvaltioilta saadaan raportointikauden lopussa asianmukaiset ja vertailukelpoiset tiedot.
- (10) Päätöksiä 2000/639/EY ja 2000/773/EY olisi sen vuoksi muutettava vastaavasti.
- (11) Tässä päätöksessä säädetty toimenpiteet ovat pysyvän eläinlääkintäkomitean lausunnon mukaiset,

⁽¹⁾ EYVL L 224, 18.9.1990, s. 19.

⁽²⁾ EYVL L 3, 6.1.2001, s. 27.

⁽³⁾ EYVL L 269, 21.10.2000, s. 54.

⁽⁴⁾ EYVL L 308, 8.12.2000, s. 35.

⁽⁵⁾ EYVL L 147, 31.5.2001, s. 1.

⁽⁶⁾ EYVL L 173, 27.6.2001, s. 12.

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Päätöstä 2000/639/EY muutetaan seuraavasti:

1) Lisätään 1 artiklaan seuraava 3 kohta:

”3. Yhteisön rahoitusosuuden enimmäismäärää kutakin valvontaohjelmaa kohden voidaan muuttaa päätöksen 2000/773/EY 20 artiklassa mainittujen kertomusten perusteella. Yhteisön kokonaisrahoitusosuus on kuitenkin enintään 65 850 000 euroa.”

2) Korvataan päätöksen liite tämän päätöksen liitteen I sanamuodolla.

2 artikla

Muutetaan päätöstä 2000/773/EY seuraavasti:

- 1) Korvataan 2 artiklan 2 kohdassa 197 700 euron määrä 1 742 000 euron määrällä.
- 2) Korvataan 3 artiklan 2 kohdassa 171 000 euron määrä 2 748 000 euron määrällä.
- 3) Korvataan 4 artiklan 2 kohdassa 321 000 euron määrä 2 203 000 euron määrällä.
- 4) Korvataan 5 artiklan 2 kohdassa 3 450 000 euron määrä 17 143 000 euron määrällä.
- 5) Korvataan 6 artiklan 2 kohdassa 90 000 euron määrä 264 000 euron määrällä.
- 6) Korvataan 7 artiklan 2 kohdassa 1 136 000 euron määrä 3 436 000 euron määrällä.
- 7) Korvataan 8 artiklan 2 kohdassa 4 800 000 euron määrä 18 339 000 euron määrällä.
- 8) Korvataan 9 artiklan 2 kohdassa 210 000 euron määrä 6 469 000 euron määrällä.
- 9) Korvataan 10 artiklan 2 kohdassa 2 500 000 euron määrä 3 638 000 euron määrällä.
- 10) Korvataan 11 artiklan 2 kohdassa 82 500 euron määrä 204 000 euron määrällä.
- 11) Korvataan 12 artiklan 2 kohdassa 1 260 000 euron määrä 5 245 000 euron määrällä.
- 12) Korvataan 13 artiklan 2 kohdassa 180 000 euron määrä 566 000 euron määrällä.
- 13) Korvataan 14 artiklan 2 kohdassa 306 000 euron määrä 446 000 euron määrällä.
- 14) Korvataan 15 artiklan 2 kohdassa 577 800 euron määrä 609 000 euron määrällä.
- 15) Korvataan 16 artiklan 2 kohdassa 270 000 euron määrä 2 798 000 euron määrällä.
- 16) Korvataan 18 artikla seuraavasti:

”18 artikla

Yhteisön rahoitusosuudeksi 2—16 artiklassa hyväksytyille ohjelmille vahvistetaan

- 30 euron testikohtaiseen enimmäismäärään asti 100 prosenttia testipakkausten ja reagenssien hankintakustannuksista (alv pois luettuna) testattaessa 1 päivän tammikuuta ja 30 päivän kesäkuuta 2001 välisenä aikana komission päätöksen 2000/764/EY (*) 1 artiklan 1 ja 2 kohdassa tarkoitettuja eläimiä,
- 15 euron testikohtaiseen enimmäismäärään asti 100 prosenttia testipakkausten ja reagenssien hankintakustannuksista (alv pois luettuna) testattaessa 1 päivän heinäkuuta ja 31 päivän joulukuuta 2001 välisenä aikana asetuksen (EY) N:o 999/2001 liitteessä III olevan A luvun I osan 2.1, 3 ja 4.1 kohdassa tarkoitettuja eläimiä,
- 15 euron testikohtaiseen enimmäismäärään asti 100 prosenttia testipakkausten ja reagenssien hankintakustannuksista (alv pois luettuna) testattaessa 1 päivän heinäkuuta ja 31 päivän joulukuuta 2001 välisenä aikana asetuksen (EY) N:o 999/2001 liitteessä III olevan A luvun I osan 2.2, 4.2 ja 4.3 kohdassa tarkoitettuja eläimiä.

(*) EYVL L 305, 6.12.2000, s. 35.”

17) Lisätään 19 artiklaan seuraava 2 kohta:

”2. Yhteisön rahoitusosuuden enimmäismäärää kutakin valvontaohjelmaa kohden voidaan muuttaa päätöksen 2000/773/EY 20 artiklassa mainittujen kertomusten perusteella. Yhteisön kokonaisrahoitusosuus on kuitenkin enintään 65 850 000 euroa.”

18) Korvataan 20 artiklan b kohta seuraavasti:

”b) komissiolle toimitetaan kuukausittain neljän viikon kuluessa kunkin kertomuskauden päättymisestä kertomus ohjelman edistymisestä sekä aiheutuneista kustannuksista,”

19) Korvataan 20 artiklan c kohta seuraavasti:

”c) ohjelman teknisestä toteuttamisesta toimitetaan viimeistään 1 päivänä kesäkuuta 2002 loppukertomus, jonka mukana on oltava tositteet 1 päivän tammikuuta ja 31 päivän joulukuuta 2001 välisenä aikana aiheutuneista kustannuksista ja saaduista tuloksista. Kertomuksessa on esitettävä ainakin liitteessä olevat tiedot,”

20) Liitetään päätökseen tämän päätöksen liitteen II mukainen liite.

3 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 3 päivänä heinäkuuta 2001.

Komission puolesta

David BYRNE

Komission jäsen

LIITE I

"LIITE

BSE:N VALVONTAOHJELMIEN LUETTELO

Yhteisön rahoituksen ehdotettu osuus ja määrä

Tauti	Jäsenvaltio	Osuus (testipakkausten ja reagenssien hankinta- kustannukset)	Enimmäiskorvaus (euroa)
BSE	Belgia	100 %	2 748 000
	Tanska	100 %	2 203 000
	Saksa	100 %	17 143 000
	Kreikka	100 %	264 000
	Espanja	100 %	3 436 000
	Ranska	100 %	18 339 000
	Irlanti	100 %	6 469 000
	Italia	100 %	3 638 000
	Luxemburg	100 %	204 000
	Alankomaat	100 %	5 245 000
	Itävalta	100 %	1 742 000
	Portugali	100 %	566 000
	Suomi	100 %	446 000
	Ruotsi	100 %	609 000
	Yhdistynyt kuningaskunta	100 %	2 798 000
Yhteensä			65 850 000"

